

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 3 (1040)
Cedad, četrtek, 18. januarja 2001

Telefon
0432/731190



V senatni skupščini naj bi ga sprejeli do 7. februarja

Zaščita v senatu, 25. bo začetek razprave

Senat bo v četrtek 25. januarja na plenarnem zasedanju začel razpravo o zaščitnem zakonu za slovensko manjšino v Italiji. Razprava se bo nadaljevala v sredo 31. januarja in 2. februarja, ves postopek z odobritvijo zakona naj bi se končal najkasneje do 7. februarja. To je bil

sklep, ki so ga sprejeli predsednik Senata Mancino in vodje senatnih skupin na predlog vladne večine v torek 16. januarja.

Na skupnem zasedanju komisij za šolstvo in ustavna vprašanja se je v torek ponovil star film, ki smo ga že videli v poslanski zbornici.

Desnica je namreč potrdila vseh svojih tisoč petsto popravkov zakona, tržaški senator Camber je pa zahteval dodatne avdicije organizacij in združenj, ki nasprotujejo zaščitnemu zakonu. Obstruktivski manevri so bili več kot očitni in kot rečeno sprejet sklep o obravnavi zakona v senatni skupščini.

Pot zaščitnega zakona je se vedno strma. V senatu ima sicer vladna večina za razliko od zbornice trdnejšo večino. Velik problem predstavlja pa že kronična nesklepčnost senata, ki je toliko bolj nevarna sedaj, ko je v bistvu že odprta volilna kampanija.

Zaskrbljujoče stanje v manjšini in skrb za financiranje njenih dejavnosti so bili v središču pozornosti deželnih svetov SKGZ in S-SO, ki so se sestali v Jamljah in naslovili apel na slovenske in italijanske oblasti.

Friulani e sloveni, uguale dignità?

Tutela delle minoranze e impegno della Regione

Proprio nei giorni in cui il Comitato regionale di controllo bocciava lo statuto del Comune di S. Pietro al Natissone e specificamente l'introduzione di alcuni toponimi sloveni, l'assessore regionale Giorgio Pozzo faceva recapitare in tutti i comuni del Friuli, compresi quelli delle valli del Natissone, questa importante e graziosa pubblicazione bilingue in italiano e friulano che si prefigge proprio l'obiettivo di incentivare l'uso del friulano negli enti locali. È un'iniziativa indubbiamente lodevole per l'affermazione del friulano e ne siamo lieti. Tuttavia aumenta ulteriormente il nostro senso di amarezza per il trattamento che viene riservato alla comunità slovena in questa regione. Due pesi e due misure evidentemente. Ciò che viene riconosciuto e sollecitato per i friulani viene negato agli sloveni. (jn)

segue a pagina 4

**Vademecum
sul ûs
de lenghe furlane
tai ents locâi**

Mapâl
delibere stât civil
documents
at cjarte boi

V Kobaridu bo 31. tradicionalno srečanje Slovencev



Novo leto začenjamo že več kot trideset let z dvema manifestacijama, ki sta najprej priložnost za tesnejše medsebojno povezovanje med Slovenci v Furlanije in nato med Slovenci Furlanije in Posočja: Dan emigranta in srečanje v Kobaridu. Po zelo uspešnem Prazniku v Cedadu se sedaj pripravljamo na vedno toplo in prijetno srečanje v Kobaridu, ki bo v soboto 20. januarja. Tokrat bo že 31. srečanje Slovencev iz Posočja ter Nadiskih in Ter-

skih dolin, Režije in Kantske doline. Prirejajo ga posoške uprave in sicer Občine Kobarid, Bovec in Tolmin ter lokalna Upravna enota. Castni gost bo predsednik slovenskega parlamenta Borut Pahor.

Z leti se je prireditev okrepila. Zelo je naraslo število prisotnih, med katerimi se posebej izstopajo upravitelji z obeh strani meje. Vsakic naš nasi kobariski gostje presenetljivo tudi s prisrčnim kulturnim programom.

Le dichiarazioni di Tondo interessano anche Cividale, che replica

“Gli ospedali per ora restano”, l'assessore garantisce a metà

“Per ora gli ospedali restano”. Così l'assessore regionale alla sanità Renzo Tondo nei giorni scorsi, per lasciare un'altra volta molti dubbi sul futuro delle strutture ospedaliere della regione e, per quanto ci riguarda, per quella di Cividale. Parlando in generale, Tondo ha comunque aggiunto che “adesso dobbiamo sapere se le Aziende sanitarie possono farcela con le risorse che hanno a disposizione. Se non sarà possibile, bisognerà pensare a qualcosa d'altro. D'altra parte il settore sanitario è in rapida trasformazione”.

Tanto è bastato per far rizzare le orecchie a Cividale, il cui primo cittadino Attilio Vuga è intervenuto sulla stampa locale per esprimere “forte perplessità” riguardo le dichiarazioni di Tondo. Vuga ha ricordato come con il primo gennaio il personale e le funzioni

dell'ospedale di Cividale siano state trasferite al S. Maria della Misericordia di Udine. Di fatto il nosocomio ducale è diventato una “dependance” di quello udinese, escluse alcune funzioni come Dialisi ed Rsa che restano all'Azienda sanitaria del Medio Friuli.

Il sindaco ha sottolineato quindi la collaborazione avviata con i due direttori

generali ed è in attesa di un documento, che dovrà essere prodotto da un gruppo di lavoro, nel quale verranno messi in evidenza i problemi legati al passaggio di competenze da un'Azienda all'altra.

L'attenzione dunque è sempre puntata verso una questione che torna inamancabilmente, a periodi, all'ordine del giorno.



Judrio, pericolo erosione

Un preciso impegno per la messa in sicurezza delle sponde dello Judrio. E' la richiesta fatta da Alessandro Tesini, consigliere regionale dei Ds, all'assessore all'ambiente Paolo Ciani riguardo i problemi creati dal fiume nel comune di Prepotto. Da tempo, a seguito del mutamento delle condizioni atmosferiche e del lungo periodo di assenza di interventi minimi di manutenzione e sghiaimento, lo Judrio crea frequentemente gravi minacce di esondazione e di erosione delle sponde. A Prepotto in alcuni punti nel giro di soli dodici mesi ha eroso anche 100 metri di sponda costituendo fonte di preoccupazioni e di danni ad abitazioni e aziende agricole.

segue a pagina 2



Iniziativa del consigliere regionale Tesini nei confronti dell'assessorato

Allarme per l'erosione sulle sponde dello Judrio

dalla prima pagina

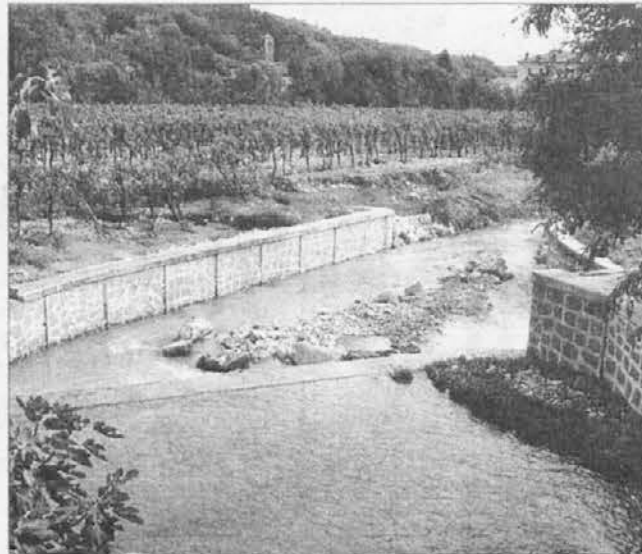
Per la soluzione del problema lo scoglio principale è dato dal fatto che lo Judrio rientra nelle competenze dello Stato, che non ha ancora trasferito il demanio idrico alla Regione nonostante la Commissione paritetica abbia già esaurito l'istruttoria e manchi solo la decisione del Governo, più volte sollecitata.

Tesini ha comunque insistito con Ciani prospettando la grande serietà della situazione e il comprensibile malumore dei cittadini e dell'amministrazione comunale di Prepetto, tanto più comprensibili - ha detto Tesini polemicamente - in quanto l'assessore Romoli, sempre per lo Judrio, nella

Finanziaria 2001 è riuscito a recuperare alcune risorse per i tratti che attraversano Medea e Versa.

L'assessore Ciani ha prontamente risposto che per quanto attiene agli interventi di emergenza il suo assessorato ha in evidenza sei segnalazioni, di cui tre rivestono carattere d'urgenza (Albana, Cosson e la strada di Podresca). La sua convinzione è che con il prossimo riparto sarà possibile attuare gli interventi urgenti e con quello successivo i rimanenti tre.

Per quanto riguarda il problema di fondo, vale a dire la soluzione radicale e definitiva della messa in sicurezza delle sponde - intervento comprensibilmen-



te molto impegnativo - l'assessorato ha allo studio alcune possibilità che dovranno essere verificate nei prossimi mesi con il Go-

verno, anche per quanto attiene alla conferma di assegnazioni di risorse per il momento anticipate solo informalmente.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Rim je iz prazničnega vzdušja zdrknil v morečo klimo varnostnih ukrepov zaradi domnevne nevarnosti napadov islamskih teroristov. Stari Andreotti sicer trdi, da arabske države cenijo Italijo zaradi njenih zmer-nih stališč, D'Alema se je prav tedaj pogovarjal z Gadafijem, italijanski kapital pa itak skuša oziveti osiromašeno palestinsko gospodarstvo.

Alarm so sprožili Amerikanci, ki so za konec tedna zaprli svoje veleposlanstvo, češ da je v nevarnosti, potem pa so ga spet odprli, češ da so prejeli zagotovila italijanskih oblasti. Zelo čudno ravnanje, ki ga nekateri tolmačijo kot izraz negotovosti na prehodu iz Clintonove v Bushovo ero.

Drugi pa se sprašujejo, ali niso ZDA posredno reagirale na italijanske obtožbe Pentagonu, da je Evropejcem prikrival rabo osiromašenega urana in na zahtevo o moratoriju pri uporabi tega nečloveškega orožja, zaradi katerega trepečejo domala vsi

polemika o "humanitarni vojni" D'Alemove vlade veča prepad med Bertinottijevo stranko in Oljko prav v trenutku, ko so v teku pogajanja o tehničnem sodelovanju na volitvah.

Cetudi bi se Bertinotti zmenil z Rutelijem, koliko razjarjenih pacifistov bo v volilni kabini razveljavilo glasovnico ali pa kar ostalo doma? Če sestajemo levičarje, ki razočarani ne volijo več in Bertinottijeve pristase dobimo rezultat, ki levi sredini dviga lase na glavi: 5 milijonov volilcev. Kar po domače pomeni zmaga ali poraz, glede na to, ali bo Ruteliju uspelo pridobiti zaupanje vsaj polovice teh volilcev. Polemika o uranu in vojni mu gotovo ne pomaga, to pa so razumeli voditelji desnice, ki vztrajno prilivajo olja na ogenj.

Medtem je propadel tudi zadnji Clintonov poskus, da bi Izraelce in Palestince prisilil k pogajalski mizi. Na zasedenih ozemljih palestinske "avtonomije" pa se razrašča upor, ki

italijanski prostovoljci na Balkanu.

Zadeva z osiromašenim uranom ima tudi notranjepolitično ozadje. Kmalu bodo volitve in

se lahko vsak trenutek spremeni v splošno vojno.

Tu mi prihaja v spomin daljno srečanje v Benetkah s predstavniki izraelske KP. Bil je pred 30 leti. KP Izraela je imela štiri poslance: dva Palestinca in dva Juda. Predstavila mi jih je Marina Bernetic, prva slovenska povojna poslanka.

Med poslanci knesseta je bil tudi Abraham Neumann. Tedaj je bil star kakih 70 let. Rojen je bil na Trbuzu. Okusil je nacistični teror in se povezal z avstrijskim odporništvom, predvsem koroskimi partizani. Deloval je kot britanski obveščevalec. Po vojni se je izselil v Izrael, čeprav ni bil sionist.

Pri mizi nam je razlagal svoj pogled na palestinsko vprašanje, ki je v marsičem spominjal na predlog jugoslovanskega diplomata Aleša Beblerja o kantonski državi po švicarskem zgledu, kjer bi Judje in Palestinci sobivali na skupnem ozemlju.

"Zadeva je zelo preprosta", je zaključil Abraham Neumann: "Izrael ima močno vojsko in lahko potolče Arabce v stotih vojnah. A jih je preveč, da bi jih uničil. Čakali bodo na maščevanje. Dovolj je da Izrael izgubi eno samo vojno, pa bo po njem. Dokončno. Zato se moramo dogovoriti o sožitju, če nam je to prav ali ne."

Ali že poka po sivih vlade v Sloveniji?

Ali že poka po sivih Drnovskove vladne koalicije? Vprašanje je aktualno, če ocenimo izjave nekaterih prvakov strank, ki sestavljajo novo vladno ekipo, v prvi vrsti Zagoznove SLS SKD in Desusa. Sicer tudi pri Združenih listih socialnih demokratov niso ravno navdušeni z nekaterimi kadrovskimi izbirami. Očitno je, da izrečene kritike letijo v prvi vrsti na večinsko stranko koalicije, LDS, in na samega premiera Drnovska.



Janez Podobnik

Kritične besede do nekaterih vladnih potez je prvi izustil načelnik parlamentarne skupine SLS SKD Janez Podobnik. Bivši predsednik parlamenta namreč ugotavlja, da ni sedanja vlada glede kadrovskih zamenjav nič boljša od Bajukove. Stranka pa ni nezadovoljna s položajem v vladi samo zaradi kadrovskih potez, marveč in predvsem zaradi njene vse manjše vloge po imenovanju starih novih ministrov.

Janez Podobnik, potem ko je izrekel kritiko, je tudi ponudil roko sprave in povedal, da SLS SKD v prihodnjih mesecih računa na modrost koalicijskih partnerjev vsaj v enem konkretnem primeru. Gre za morebitno zamenjavo predsednika uprave Telekom, ki ga vodi Janezov brat Marjan.

Tudi pri Desusu (stranka upokojevcev) niso najbolj veseli vladnih izbir. Najprej so računali na vsaj enega ministra, a ga niso dobili. Potem so računali na številčnejše imenovanje državnih sekretarjev, a tudi teh je zelo malo iz vrst Desusa, kar je ustvarilo določeno negotovanje znotraj te stranke.

Nekoliko bolj "olikane" pa so kritike, ki prihajajo iz vrst ZLSD. Glede neka-

terih kadrovskih izbir je vodja te stranke v parlamentu Miran Potrč mnenja, da so se zgodile tudi mimo koalicijskih dogovorov. Sicer po Potrčevem mnenju je združena lista novinka v vladi, saj je bila zadnjih pet let v opoziciji tako da se "sodelovanja v koaliciji se učimo".

Mimo teh vprašanj znotraj večinske koalicije, za zagotovo lahko rečemo, da bo v kratkem prišlo do nekaterih imenovanj na pomembnih diplomatskih mestih. Novogoričan Vojko Volk, najprej generalni direktor na zunanjem ministrstvu in kasneje državni sekretar, bo postal veleposlanik v Rimu in tako zamenjal Petra Bekeša. Po vsej verjetnosti bo novi veleposlanik v Beogradu Borut Suklje, Darja Lavtizar-Bebler, ki ni dobila dovolj podpore na čelu urada za človekove pravice, naj bi odšla za veleposlanico v Moskvo. Nekdanji minister Andrej Umek naj bi zamenjal Iva Vajgla na veleposlanstvu na Dunaju, "zunanji minister" ZLSD Vojko Venišnik pa naj bi postal veleposlanik Slovenije v Sarajevu na mesto Draga Mirošiča, ki je odslej državni sekretar za stike v Italijo. (r.p.)

Visite ai vicini

Il premier sloveno Drnovšek ha annunciato che nel prossimo mese di febbraio intende visitare tutti i paesi confinanti con la Slovenia al fine di rafforzare i rapporti di buon vicinato ed affrontare i problemi ancora aperti. Numerose sono le questioni irrisolte con Zagabria e vanno dalla questione del confine ai depositi nella Ljubljanska banka ed alla centrale di Krško.

Centro italiano

Il sottosegretario agli esteri Umberto Ranieri è stato la settimana scorsa a

Aperto centro di cultura italiana

Lubiana dove ha presenziato, nel centro cittadino, all'inaugurazione dell'Istituto di cultura italiana, il 90. nel mondo. Un analogo istituto sarà aperto in breve dalla Slovenia a Roma.

Nel corso della sua visita lubianese Ranieri non ha potuto evitare il problema della legge di tutela della minoranza slovena in Italia, terreno sul quale la maggioranza di governo ed i governi che ha espresso si sono più volte impegnati.

Le sue dichiarazioni però non hanno rassicurato gli interlocutori sloveni se pochi giorni dopo il ministro degli esteri Dimitrij Rupel è stato a Roma a colloquio con il presidente del senato Mancino.

Guerra all'alcol

La rivista Viva ha promosso una raccolta di firme a sostegno di una petizione con cui si richiede l'abbassamento allo 0,1 per mille della percentuale di alcol nel sangue con-

sentita agli autisti. Le 11 mila firme raccolte sono state consegnate al presidente del parlamento sloveno Borut Pahor che ha apprezzato questa iniziativa della società civile. La parola va ora ai parlamentari.

La diplomazia si muove

Il presidente della Repubblica Kučan ha firmato nei giorni scorsi per l'apertura dell'ambasciata slovena a Belgrado con cui si ristabiliscono i rapporti

tra i due stati. Il candidato più accreditato al posto di ambasciatore è Borut Suklje. Per l'ambasciata di Mosca è in pole-position Franci Demšar, a Vienna sarebbe destinato Andrej Umek, a Sarajevo Vojko Venišnik mentre al posto di Peter Bekeš a Roma verrebbe nominato Vojko Volk.

Di nuovo al loro posto

Il governo di Drnovšek ha messo alla porta il direttore dell'Elektro (Ente

per l'energia elettrica) della Slovenia Vitoslav Türk, che era stato nominato appena tre mesi fa dal governo di transizione Bajuk, perché avrebbe agito oltre le proprie competenze. Al suo posto è stato reintegrato Vekoslav Korošec che era stato sollevato dal governo precedente il 21 settembre del 2000.

Dopo appena due mesi il governo Drnovšek ha reintegrato nel suo ruolo anche il direttore della miniera Rudnik-Hrastnik Aljoša Klink. Rimosso il 26 ottobre è stato riconfermato il 21 dicembre.

Nāše gledališče gre v Trento

Zadnje caje je najbujši ambasador naše Benečije v slovenskih krajih an dolinah Benesko gledališče. Je že ratala liepa navada, da z njega predstavami v domačem dialektu potuje po nadiski an soški dolini an se store veselo posmejat ljudem od Spie-tra do Breginja, od Livka do Bovca an Trente.

Lepo je, da tole naše gledališče zivi intenzivno življenje čeglih niema obednega prestora, obednega teatra, kar je pravi čudež. Lepuo je tudi, de se je njega teritorji takuo lep-puo arszieru. Skupni slovenski kulturni prostor se uresničuje takuo, z vsako-dnevnimi stiki an srečanji.



Vsako gledališče ima moč in nimar pritegne dosti gledauecv. Tuole se dogaja tudi Beneskemu gledališču, ki ima ze kar nekaj fānsov tudi v Posočju. V nedeljo 21. januarja bo spet nastopilo s predstavo letošnjega Dneva emigranta "Mi se imamo radi", ki jo je napisu Adriano Gariup, zreziru jo

je pa Marjan Bevk. Predstava bo v Trenti ob 17. uri.

Benesko gledališče bo spet gostovalo v Zgornjem Posočju v soboto 3. februarja. Nastopilo b v kulturnem domu v Bovcu, kjer bo predstavilo eno od svojih najboljših del: "Zalostni dogodek v Topolovem".

Štipendije in nagrade Slorija

Slovenski raziskovalni institut si je zadal kot eno osnovnih nalog spodbujanje aktivnosti mladih intelektualcev. V ta namen je Slori razpisal štipendije za podiplomski študij ter nagrade za univerzitetne diplomske naloge.

V postev pridejo diplomske naloge slovenskih studentov s stalnim bivališcem v Italiji, ki so jih oddali na katerikoli univerzi na temo slovenske skupnosti v Italiji, njene družbene strukture, njene funkcije v sklopu naselitvenega in širšega prostora, njenih razvojnih procesov, medetničnih odnosov, identitete in jezikovne prakse, izobraževanja in komunikacije ipd.

Posebna komisija bo med prijetimi nalogami izbrala eno ali več del. Le-ta bodo dobila denarno nagrado, Slori pa bo po-

skrbel tudi za njihovo objavo v posebni zbirki v teku leta 2001.

Slori zeli spodbujati tudi izpopolnjevanje in raziskovalno delo mladih in perspektivnih diplomirancev. V ta namen razpisuje štipendije za podiplomski študij (magisterij oz. doktorat). Razpis je namenjen študijam na družboslovnih področjih, s katerimi se večinoma ukvarja Slori, odprti pa je tudi študijam drugih smeri.

Prijave prejemajo do 28. februarja.

Za podrobnejše informacije in prijavo se lahko interesenti obrnejo na Narodno in študijsko knjižnico (NSK) v Trstu, Ul. Sv. Franciška 20/I in na sedeže Slorija v Trstu (Ul. Carducci 8; E-mail trst@slori.it), Gorici (Ul. della Croce 3; e-mail gorica@slori.it) in Cedadu (Ul. IX agosto 8; sloricedad@libero.it).

Zdravko Likar objavil knjigo o Francu Uršiču-Jošku

Zgodba o junaškem borcu za svobodo

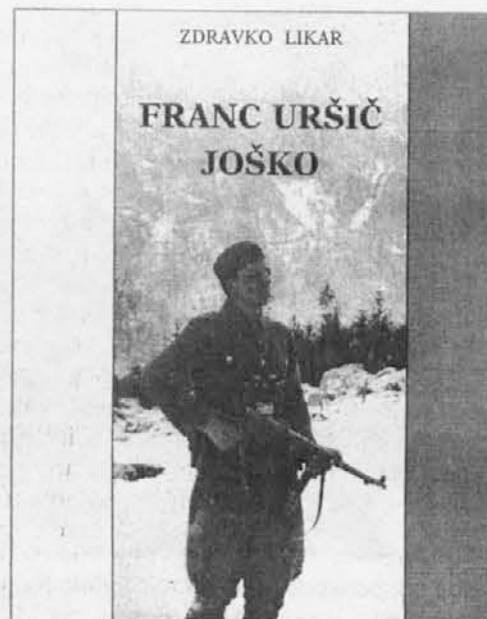
Istočasno s predstavitvijo zbornika kobariskega muzeja so v Cedadu predstavili tudi knjigo o legendarnem padlem patizanskem komandantu, "krnskem junaku", Francu Uršiču-Josku.

Od njegove mučeniske smrti je minilo 45 let, lani jeseni pa so mu posoški soborci ob 80-letnici rojstva v Kobaridu postavili spominsko ploščo. Ob tisti priložnosti je izšla tudi knjiga, o kateri je v Cedadu spregovoril njen avtor Zdravko Likar.

Franc Uršič-Josko je bil zaveden in pogumen primorski fant, doma iz Kobarida, ki je marca leta 1943 pobegnil iz italijanske vojske in odšel v partizane. Postal je eden od najvidnejših organizatorjev partizanstva v gornjem Posočju in odlikoval se je po izjemnih sposobnostih. Bil je najprej komandant čete, nato bataljona, potem Brisko-beneskega odreda, ki je šel preko tisoč borcev, nazadnje pa je poveljeval brigadi Simona Gregorčiča. Avgusta leta 1944 so ga iz zasede v Krnskem pogorju ranili in zajeli Nemci. Prestal je pravo mučenisko pot skozi zapore, vse do tržaškega Coronea, kjer so ga strahotno mučili in nazadnje sezgali v Rizarni ravno na pragu osvoboditve.

Knjiga je napisana zelo občuteno in na podlagi številnih že objavljenih prič-

Naslovna stran knjige Zdravka Likarja



vanj ter dokumentov.

Alenka Razpet je v predgovoru v knjigi zapisala, da je Likar dolga leta z ljubeznijo in spoštovanjem zbiral podatke in pričevanja ter brskal po arhivih. Kot sam pravi v uvodu, se je avtor, sicer tudi njegov nečak, izogibal komentarjem, da bi bil čim bolj objektivni. O plemenitosti duha tega partizanskega borca pa v knjigi se najbolje pričajo številna pisma, ki jih je Josko pisal v ujetništvu, prav tako zaprtim borkam in aktivistkam, ki so mu skušale pomagati.

Likar med drugim navede pretresljivi pričevanja Julke Pavletič ter Dore Rapotec, ki je iz Borsta doma. Zadnji, ki je Joska se videl se živega, je bil prav tako v Coroneu zaprti Borstan Jordan Zahar, ki je po stra-

hotnem mučenju v njem se komaj prepoznal človeško telo. Likar navaja, da Josko kljub mučenju ni izdal nikogar in ničesar, odklonil pa je tudi zamenjavo z nemskim oficirjem, ki so ga ujeli partizani.

Avtor je na predstavitvi govoril tudi o pomenu Joskovih stikov z italijanskimi partizanskimi enotami, ki so delovale v Furlaniji in Benečiji. Predsednik KD Ivan Trinko Marino Vertovec in drugi udeleženci predstavitev v Cedadu so o Likarjevem delu izrazili pohvalne ocene, knjiga je namreč se bolj dragocena v času, ko marsikatera temeljna človeška vrednota tvega pozabo, pa tudi obravnava zgodovinskih dejstev pogosto doživlja nedopustna izkrivljanja. (D.U.)

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

10

Faustino Nazzi

Caterina moglie di Andrea Trinco mediante l'interprete Luciano Caucigh di Tribil Superiore, dichiara di conoscere Stefano Vuolar e sua sorella fin da piccoli. Ritorna sull'episodio dell'elemosina negata,

«perché io havea assai genti in casa da dargli pane, perciò mi domandò farina, ma anco questo gli dissi che se io havessi havuto della biava haverei fatto della farina e del pane, onde lui disse, voi non mi date niente, vi ha da intraver un danno in casa vostra per questo; et io dissi: che danno; Dio mi guardi et così lui tagliava la testa d'una volpe che era li fuori di casa che un mio figliastro l'haveva presa et a-

mazzata e anco scorticata già tre giorni prima; portò via la carne la quale rendeva cattivo odore hormai et buttò la detta testa di volpe su la nostra porta (21) et andò via, né so quello facesse sendo che subito li vinti porci cominciarono andar in gran furore saltando et gridando per quelle montagne et giù da quei sassi che creparono per mezzo et per la pelle via corame et si che morirono tutti (22). Fra giorni otto che poi tornò anco detto Vuolar de là via che ancora uno delli porci era vivo, ma vicino a morte et subito anco morse nonostante che lui al mio gridare, ne desse subito un poco di sale, asserendo che sarebbe risanato et si excusava dicen-

do: se io havessi mall'occhio o qualche cosa che non so(23), tiolete questo sale et dateglielo che guariranno, ma come ho detto non giovò perché era hormai mezzo morto, anzi non gli ho dato detto sale, nè altro per questo che non si poteva.. Steffano haveva prima fama di strigare et per questo io credeva che mi havesse fatto quel danno et segnanter so che uno sotto dell'Arciduca del comun di Ronzina in Stregna de Sora detto Briz si lamentava che costui gli havesse fatto morir anco tre porcelli non havendogli dato de helemosina che cercava. Vuolar disse allhora a casa nostra simil parole: se le genti non havessero paura di me e dei

miei fatti, morirei di fame et la mia bisaccia non saria così piena. (Alle parole) non fu alcun presente eccetto li miei putti piccoli et una mamola qual è morta et anco una mia fiastra che puol essere di anni diece in circa».

L'economia di queste zone montane era prettamente pastorale: allevamento brado di porci e pecore, più che animali grossi. La scarsità di farine dice la necessità di scambiare con il piano prodotti altrimenti carenti. La fragilità esistenziale obbligava a ripetuti matrimoni ed a famiglie complesse. La giustificazione del Vuolar sulla bisaccia piena o vuota eleva a dignità culturale la posizione della sua categoria. Si può sottintendere malizia, superstizione, ricatto, o patto col diavolo come intendeva insinuare la chiesa cattolica, ma a pensarci bene quella società viveva di questo tessuto da sempre. Chi ha mai convinto nessuno che i poveri fossero la figura di Cristo in qualsiasi tempo? Forse qual-

che mistico o qualche aristocratico affetto da complessi di colpa, ma alla periferia umana, là dove viveva la popolazione pastorale, non c'era nessuno che potesse condividere tale mistica. Chi doveva provvedere ai poveri? La loro esistenza era l'espressione della continuità stessa della società.

La riproduzione umana era allora compito della specie nella sua dinamica biologica, non dell'individuo: l'umanità si perpetuava «pecudum ritum», cioè come fenomeno naturale, e all'istituto matrimoniale si chiedeva di provvedere il cumquibus. Un rubinetto aperto riempie l'invaso facendolo sciabordare; se lo si vuole pieno a metà o tre quarti bisogna metter mano al rubinetto; la demografia era l'onda lunga della bios.

I poveri fanno parte del sistema culturale del tempo con dinamiche complementari alle ufficiali. Mai come in questo caso la realtà è costituita dall'armonizzazione degli opposti. La legge che

impone di rispettare la proprietà e di pagare fitti e tasse "ignora" le strategie di sopravvivenza degli emarginati, così come ne ignora la pertinenza civile, fin tanto almeno che non pretendono di "fare i soldi", nel qual caso il sistema imploderebbe.

(21) La testa è sede dell'anima, del genius dell'animale come nell'uomo. «La volpe è generalmente assunta a simbolo dell'astuzia, quasi sempre malvagia» (J. Chevalier, Diz. dei Simboli, voce).

(22) Dunque i famosi porci fatti precipitare dal Cristo nel lago di Tiberiade non era un miracolo se non quoad modum, ma una malattia specifica.

(23) Un eventuale potere risulta misterioso anche ai protagonisti che si tengono sul controllato per non creare eccessivi malumori. Dunque vi era un autocontrollo da parte di tutti in una società rurale, tendente non ad escludere particolari fenomeni, ma a tenerli sotto controllo, così come poi si farà con la rivoluzione scientifica. Si poteva venire a capo dei propri problemi senza bisogno di "superpartizione" la fede.

Na plazišču na Bovškem skušajo zagotoviti varnost

Povratak v Log ne bo enostaven



Ena od poškodovanih domačiji (foto Katja Roš, december 2000)

Nenavadno topli začetek zime je z deževjem in visokimi temperaturami povzročil veliko skrbi zlasti na Bovškem, kjer so se na plazišču nad Logom pod Mangrtom pojavile nove negotovosti.

Veliki plaz, ki je novembra ob rekordni količini dežja razdeljal vas in ugasnil sedem življenj domačinov, je zadnje dni znova v središču pozornosti. Sicer potekajo na njegovem območju intenzivna dela in monitoraže, da se od dneva nesreče, toda nov dež in pomanjkanje zmrzali sta spet postavila pod vprašaj varnost območja.

Merilne naprave, ki so jih na vsem območju postavili strokovnjaki, so pokazale, da je ogromna gmota plazišča v globlji notranjosti se vedno razmočena, zaradi česar ni mogoče izključevati nadaljnjih premikov. V notranje plasti plazišča so namestili široke cevi, ki omogočajo odtekanje vode, intenzivno pa poteka tudi čiščenje strug potokov Predelice in Koritnice, kjer se je nabralo ogromno materiala, prost

pretok vode v njihovih strugah pa je za varnost območja bistvena.

Upati je, da bo mraz zadnjih dni prispeval svoje k utrditvi terena, če bo le trajal, kot bi bilo za ta čas normalno. Po skoraj dveh mesecih od nesreče se negotovost loteva tudi Lozanov, ki so bili izseljeni v Bovec, vendar so trdno odločeni, da se vrnejo v svojo vas in jo obnovijo, čim bo to mogoče. Zanje so sicer poskrbeli, kolikor se je le dalo, vseeno pa je njihova zaskrbljenost za rodno vas razumljiva. Domačini se že dogovarjajo, kje bodo ponovno gradili in si želijo predvsem tega, da se ne bi emergentno stanje zavleklo toliko časa,

kot se je po potresu na Drenjskih ravnah. Zato si želijo tudi čimveč verodostojnih informacij od tistih, ki so pristojni za sanacijo plazovitega območja.

Kar se tiče ceste na prelaz Predel, ta bo še nadalje ostala zaprta in jo je dovoljeno uporabljati le za gradbena dela. Tehniki so začeli z vrтанjem terena, bodisi na samem plazu, kot v njegovih okolici. V načrtu je 42 vrtin, stiri geološke točke pa bi morale služiti za ugotavljanje premikanja plazu.

V kratkem bo v Bovcu sklican sestanek, na katerem bodo strokovnjaki podrobneje orisali položaj. (du)



Pred kravami ponorel sistem

Pojav norih krav je ponovno opozorilo, da živimo v družbi, ki je vedno bolj rizična. Dejansko smo bogatejši, življenska doba se je podaljšala, delovni in drugi pogoji so v povprečju boljši, obenem pa občutimo več strahov, anksioznosti, depresije itd. kot kdarkoli prej.

Nore krave so najbolj razvpiti primer, ko postaja civilna industrija človeku nevarna. Dejansko je pred kravami ponorel sistem, ki je privedel do bolezni. V bogatem svetu jemo vedno več mesa in sploh vsega. Jemo več in torej potrebujemo večje količine živil, obenem je konkurenca na trgu tolikšna, da proizvajalci iščejo vse možnosti, da bi znižali ceno hrane. Branijo se tudi proti epidemijam in boleznim, ki bi uničile pridelek in z njim podjetja in zato je v naši hrani vedno več antibiotikov in pesticidov. Ko določen način "pridelave" degenerira in povzroči bolezni, se sproži informacijski stroj, ki ustvari množično psihozo.

Se vedno je možnost, da bi oboleli za kravjo norostjo majhna, vendar se bojimo kravjega mesa. Raje kupujemo piščančjega, ki pa je mnogokrat polno antibiotikov in drugih snovi, saj v farmah rastejo piščanci neverjetno hitreje kot v

"naravnih" pogojih, to je v domačih kokošnjakih. Lahko bi se nastevali polemike in strahove glede hrane (npr. transgenske rastline), problem pa je v tem, da se vrtimo v krogu iz katerega je izhod težak in nepredvidljiv. Večata se povpraševanje in uporaba, kar pomeni večje tržne profite, ki pa se morajo boriti s cenami blaga. Skratka, tudi s prehrano ustvarjamo bogastvo, z bogastvom pa večamo tveganje. Bolj so naše mize bogate, bolj so naše hiše, večji in hitrejši so avtomobili, bolj smo izpostavljeni stresu, občutkom nestabilnosti in ogroženosti, anksioznosti in depresiji.

Družba tveganja dosega vrhunec v ZDA, ker pa danes ne vidimo več alternativ real-kapitalistični logiki, se model naglo seli v Evropo. Bistveno se spreminja tudi razmerje med bogatimi in revnejšimi. Po dobi in miti stare buržoazije so bili vezani na stabilnost. Miza je bila polna domačih, kmečkih dobrot. Delovni ritmi so bili umirjeni, rentni položaji se niso spreminjali in sinovi so vedeli, da bodo le še okrepili položaj staršev.

Revni so bili masovno in usodno vezani na svoj položaj, ki je bil del življenja. V sodobni bogati družbi je lačnih manj. Obenem pa so tudi premožnejši sloji

bolj izpostavljeni. Raziskave v ZDA so pokazale, da se med srednjim in bogatejšim slojem podaljšuje delovni čas, skratka, ljudje vedno več delajo. Obenem investirajo prihranke v borzne trge, ki po lastni naravi nihajo in povzročajo nagle spremembe v denarnici. Zaradi tega in zaradi divje delovne mobilnosti se standard družin lahko drastično spremeni v hipu: v boljše ali slabše. Temu naj dodamo, da sta debelost in slaba prehrana prava bolezen Američanov. Evropa sledi zgledu z norimi kravami, delovnimi ritmi in podobnimi zadevami.

V resnici bi vsi želeli biti mirnejši, varnejši in jesti zdrav zrezek z domačo solato in krompirjem. Istovestno želimo povečati naš družbeni standard. Stvari sta tudi pri nas vedno manj vskladljivi. Ima, kdor tvega. Stari ljudje pripovedujejo, kako je bilo nekoč vse mirnejše. Preživeli so vsaj eno vojno, lakoto in izseljevanja, očitno pa se jim zdi nevarnejši ta naš svet, kjer dobiš za vogalom vse. Resnica je namreč tudi ta: v divjem krogu potrošnje in profita smo vedno bolj sami in vedno manj vezani na širšo skupnost, ki je delovala kot blažilec pred nesrečami. Danes vsakdo gleda svojo nesrečo sam.

Ko je pred kroznikom s kravjim zrezkom, vidi televizijske slike zivali, ki izgubljajo ravnotežje, se tresejo in jim klecajo zadnje noge. V zrezku torej gledam samega sebe sredi vrtincev bleščečega časa, ali vsaj to, kakšen lahko v plesu luči in dobrot postanem...

Tutela di friulani e sloveni, perchè due pesi e due misure

segue dalla prima

Nel caso specifico si tratta evidentemente di due organismi diversi, con competenze diverse. Da una parte la Regione attraverso un suo assessorato, dall'altra il Comitato di controllo che viene nominato dal Consiglio regionale ma è un organo indipendente. La base giuridica su cui si basano i due atti è tuttavia la stessa, si può obiettare, ed è ben illustrata nel vademecum.

Vengono infatti ricordate le norme costituzionali e le sentenze della Corte Costituzionale in particolare laddove affermano che la tutela delle minoranze non è una materia riservata allo Stato, ma un principio cui devono attenersi tutte le entità che costituiscono la Repubblica siano esse lo Stato, le Regioni, le Pro-

vince o i Comuni. Seguono le norme statali, in primis la legge di tutela delle minoranze linguistiche (482), le norme regionali.

«Finora l'esclusione della lingua friulana dagli ambiti istituzionali ha creato una situazione di "diglossia", ovvero l'identificazione del friulano solo come registro familiare o "basso", con le ripercussioni sociolinguistiche che ben conosciamo» scrive l'assessore Pozzo e aggiunge. «Uscire da questa condizione significa non solo garantire ai cittadini friulani il diritto di scegliere sempre, e non solo nei rapporti personali, quale lingua usare, ma soprattutto permettere che questo straordinario patrimonio culturale possa continuare ad esprimere - come accade da quasi mille anni - la

nostra peculiare visione del mondo».

Come non condividere queste osservazioni? Ma non sono altrettanto valide anche per lo "straordinario patrimonio culturale sloveno"?

C'è infine da sottolineare, come ricorda il dr. Pozzo, che esiste una norma in base alla quale l'Amministrazione regionale "si impegna a rimborsare il 75% delle spese sostenute dagli enti locali per traduzioni, formazione del personale, manifesti, avvisi, comunicati e tabelle toponomastiche in lingua friulana". Un altro plauso ancora perchè, si sa, le scarse risorse di cui dispongono le amministrazioni comunali sono un deterrente molto forte.

Ma lo stato italiano, con la legge 482, riconosce ufficialmente il friulano, ma

anche lo sloveno.

E allora è necessario che la Regione e la Provincia intervengano per evitare le discriminazioni e umiliazioni nei confronti degli sloveni che stiamo oggettivamente subendo.

È indispensabile inoltre che il governo adotti al più presto il regolamento attuativo della 482. La legge, sottoscritta dal presidente Ciampi nel dicembre 1999, prevedeva che entro sei mesi dalla sua promulgazione fosse stilato anche il regolamento d'attuazione. Siamo dunque in ritardo di oltre sei mesi. Il regolamento è, a quanto si sa, già predisposto ed è stato esaminato da tutti gli organismi competenti. Ma inespugnabilmente è fermo da settimane. Si ponga fine al più presto a questa intollerabile situazione. (jn)

Nediške doline v knjigi

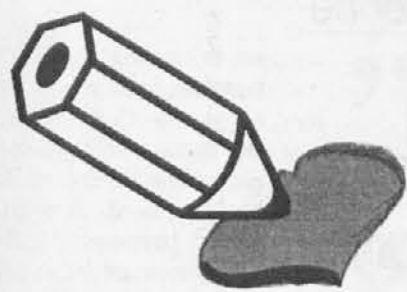
V Spetru se pripravljajo na lep dogodek. V sredo 31. januarja ob 20. uri bo v občinski dvorani predstavitev obsežne in zelo pomembne knjige "Le valli del Natisone - Nediške doline", ki je nastala na pobudo več subjektov. Finančna sredstva je zagotovila dežela Furlanija-Juljska krajina na osnovi zakona za obmejna območja, projekt pa so podprle vse občinske uprave Nediških dolin. Delo je realizirala zadruga Lipa iz Spetra, koordiniral pa ga je prof. Paolo Petricig. Naravno okolje, materialna kultura, umetnost, ljudsko izročilo, jezik in zgodovina, to so poglavja knjige, pri kateri je sodelovalo več avtorjev.

Delo bo na večeru predstavil prof. Gianpaolo Gri z videmske Univerze.

Priprave na Pust

Gorska skupnost Nediških dolin je že na delu za pripravo drugega čezmejnega Pusta, ki bo na relaciji Ceplesišče-Livek 18. februarja.

Nekaj dni prej, v četrtek 15. februarja, bo pa v Podbonescu večer posvečen Pustovam iz podboneske občine. Na večeru bojo z film in diapozitivi, ki so jih posneli v zadnjih letih, sodelovali trije izvrstni strokovnjaki: Roberto Dapit, Valter Colle in Naško Kriznar.



Sarce an lapis

MARINA CERNETIG

Pisat po sloviensko tle v naših dolinah ima zlo stare kornine, je zadost pomislit na stare molitve v Starogorskem rokopisu, pa brez iti takuo nazaj s cajtam, je zadost pomislit na Petra Podreka, ki na pu 1800 je napisu Predraga Italija, pruo Avstriji, ki tekrat je krajevala tud tle par nas.

Lieta 1866 Benečija je pasala pod Italijo an nič nie menjalo za ljudi, ki so živel po beneških dolinah, gaspuod Petar Podreka je le pisu po sloviensko an je kritiku Italijo, an na dan je paršu mons. Ivan Trinko, ki sloviensko se je navadu doma, ma samuo kar je biu ze puob, je zastopu, v kajšni nevamost je biu slovenski jizik tle par nas. Začu je pisat po sloviensko an se uperjat pruo temu, ki je biu teu, de naše doline ostanejo od zad an z njim tud jizik, ki so ga guoril doma. Skarb Ivana Trinka je prebodla marskajšno sarce, takuo de njega učenje je slo napri. Kajšan gaspuod se je zauzeu telo skarb na harbat an judem gledu dopoviedat, kakuo je lepou guorit v sojm jiziku, kakuo na smie ubednega bit spot guorit po sloviensko, kakuo je dužnuost vsakega clovieka gledat ohranit suoj materin jizik. Gaspuod Valentin Birtič je tud pisu poezije po sloviensko, v njih dokaze veliko jubezan do domačih kraju. An takuo tud Doric, Izidor Predan, ki sloviensko je vidu pisano sele otrok v bukvah Družbe Svetega Mohorja, ki je daržala shranjene njega mama. Doric nie pisu samuo poezije an pjesmi za senjam beneške pjesmi, pa tudi za beneško gledališče, an dok nie šu v penzjon, je biu direktor Novega Matajurja.

Smo ze paršli na naše dni. Te mlad, ki zastopejo, kuo je težkuo preziviet po naših dolinah, ka so muorli prenest te star judje... okuole po sviete, kar so muorli zapustit sojo vas, al se

gars, kako mizerijo so muorli prenašat doma, začnejo pisat po beneško. Društva, ki so v telim cajtu nastale po vaseh, parpomagajo tistim, ki čejo, se ideje razčistit, brez de ubedan jim na nič usili. Veselo se se kupe usafat, guorit po našim brez spota. Gor na Liesah društvo Rečan "inventar" senjam Beneške pjesmi. Čut piet sojo pjesam, ti da se buj voje pisat. Na mormo pozabit Alda Klodiča an zad za njim desetine avtorju, ki ponosno pišejo po sloviensko. Niema puno s poezijo, ma šigurno je puno nucu za spodbudit pisavo po našim konkors "Moja vas": na tavzinte otruok so v telih (vič ku 25!) lietih pisal.

Niesam imiela namiena vam tako pravco poviedat, pa mislem, de je pru za lepou začet. Namien je biu vam poviedat, de vsak miesac vam predstavimo kajšno poezijo, napisano po našim, za dat no malo časti, za stuort spoznat tele judi, četud malomanj vse so ble ze publikane.

Seviede, judje, ki pišejo poezije, jih je na tavzinte na sviete; duo nie mai provu tisto silo, ki te vije notar an rase an na genja, dokjer na besiede pridejo same uoz ust (pru ku kar se je dobro jezni). Mislem, de nie clovieka na sviete, de nie vzeu tu ruoke lapis (donas paržgau kompjuter an začeu pokat po tastier), de nie ki napisu za vrieč magar potle tu smeti. Posebnost je, de teli judje pišejo po našim, po sloviensko. Tuole na pride reč, de so vsi ku Dante, al po sloviensko ku Prešeren, pa vsakemu njega čast. Vi sami, kar bota prebieral, bota videl, ka vam je vseč an ki ne.

Se no rieč, za lietos argoment bojo vezani na lietne cajte: zima, pomlad, poliete, pust, vaht an takuo napri.

Renzo Gariup je napisu pjesam **Zima** za Senjam Beneške pjesmi lieta 1984.



Zenar

Sada bomo vidli, kakuo nam zimo opišejo Renzo Gariup s Seuca, Bruna Dorbolo' s Spietra an Luciano Chiabudini gor s Ščigli. Vsi tarje so vezani z nitjo spominu an pripovedovanja an vsi tarje so pisal tud za gledališče.

Stopenj za stopenjan Brune Dorbolo' je bla objavljena med "Marvicami" v Trinkovem koledarju lieta 1995.

Po bielín puoju
oča je hodu
za vepejat otroke'
na očejeno pot.
Mocnuo je peštu na snieg
z velicimi botmi,
težkuo so otroc stegoval
kratke nožice
stopenj za stopenjan.
Bielo an mier
oku an oku.
Š kospmi pomaržlin sniegu
so otroc hodil zad oči,
stopenj za stopenjan
do očejene pot!

No jutro san se zbudila
an tu uone' je šu,
je šu velik snieg,
na usta paršu mi je smieħ.
Kuo j' lepou tle
za me tu gorkuoti ležat,
tu mieru se spat,
kar po sviete so strašne uojske
an nadužni judje
se na morjo smejat,
pa muorajo
tarpriet an jokat.

Sarčno Boga ist bon molila,
de ohrani nas tajšnih reči,
an njega' mat Sveta Marija,
naj ona pa sviet pomeri.
De mier pride med nas,
te prosin, muoj Buog,
ušliš moje prošnje,
ugriey nan z ljubeznjo sarce.
De kar bo druga zima,
četudi bo mraz,
bo snieg an bo led,
na sviete bo lepou živiet,
če vsi bomo imieli
vesele oči
an nobedan
mokriħ od suzi.

Luciano Chiabudini je puno spominu an pravc pamesu na dan. Na Domu an Emigrantu so ble objavljene rubrike, ki so nam storle' poglobit spoznanje naše preteklosti, starih cajtu.

Poezija **Ta parva roza** je bla objavljena na večeru poezije V nebu luna plava lieta 1998.



Ta parva rožca,
ki zimo prelome
kuražno pokaže
svojo belo glavico
kadar čuje,
de se bliža spomlad
je liepa cindulinca.

Ne mraza, ne zime
nikdar se boji,
četudi via,
de bo kratko živliela,
kjer tudi via,
de potle vse te rožce
ku piuramaura cvetijo.

(1 - se nadaljuje)

Vsebinsko bogat Trinkov koledar

Obsega 300 strani in objavlja prispevke 39 avtorjev

Lahko rečemo, da je Trinkov koledar, ki ga izdaja istoimensko kulturno društvo iz Cedada iz leta v leto bogatejši. Ze samo nekaj podatkov o letošnjem zborniku potrjuje to ugotovitev: 300 strani, 39 avtorjev, ki pokrivajo ves slovenski prostor videmske pokrajine od Kanalske doline in Rezije, do Terske in Karnajske doline vse do Nadiških dolin, a zajemajo tudi del Posočja, vse obsežnejše poglavje "Nasa beseda", kjer prihajata do izraza bogastvo in pestrost sedanje ustvarjalnosti slovenskih dialektih v Furlaniji.

V koledarju je prvič objavljen tudi članek v furlanskem jeziku (lani je bil le krajsi odlomek). Napisal ga je videmski zupan Sergio Cecotti, sicer član posvetovalne komisije pri predsedstvu vlade, ki je izdelala pravilnik za izvajanje zaščitnega zakona za jezikovne manjšine v Italiji. Ob njem sta bila tudi predsednik pokrajine Gorica Giorgio Brandolin in predsednik evropskega biroja za manj razširjene jezike Bojan Brezigar, ki prav tako podajata svoje poglede na to problematiko.

Za koledarski del z drobcic iz ljudske modrosti in vremensko napovedjo za leto 2001 je tudi letos poskrbel trbijski župnik Emil Cencig. Trije so prispevki v poglavju "Nasa zgodovina" in sicer članek Petra Podreke, ki ga predstavlja Tarcisio Venuti o stari beneški

Naslovna
stran in
likovni
vložek je
letos
posvečen
delu
Serafina
Loszsch



Trinkov

republiki in slovanih spetskega okraja. Mario Gariup, župnik v Ukvah ima zanimiv daljši prispevek o procesijah v Kanalski dolini, Fedja Klavora pa predstavlja nove raziskave in dognanja o preteklosti Bovca.

V poglavju "Nasi ljudje" je predstavljenih pet osebnosti in sicer Angelo Cracina, o katerem piše Franco Fornasaro, Rado Badnarik, ki ga predstavlja Jožko Kragelj, Franc Rupnik piše o Alojziju Olivu, Vera Tuta Ban o Ljubki Sorlijevi in njenih beneških pesmi ter Jožek Stucin o Cirilu Kosmaču ob dvajsetletnici smrti.

Izredno bogato je poglavje "Naš svet", v katerem so objavljeni prispevki Mojce Ravnik, Janeza Dolenca in Ane Zuzzi, Rober-

ta Dapita in Mateja Seklija, Marjana Bevka, Marije Pirjevec, Enosa Costantini, mladega Davida Tomasetig, Giovannija Coren in Giuseppeja Floreancig.

Prez slovenskih govorov videmske pokrajine je v poglavju "Nasa beseda", v kateri nastopajo Viljem Cerno, Adriano Qualizza - Hvalica, Francesco Bergnath, Silvana Paletti, Renzo Gariup, Remo Chiabudini, Lidia Zabrieszsch, Michelina Blasutig, Romano Tomasino, Luisa Battistig, Michele Obit, Antonio Qualizza in Riccardo Ruttar.

Posebne omembe je vredno poglavje Slovenska bibliografija Videmske pokrajine, ki ga je tudi letos pripravila Ksenija Majovski Narodne in studijske knjižnice iz Trsta. (jn)

La gubana che delizia, scrivete un racconto!

Il Consorzio per la tutela del marchio Gubana ha organizzato il primo premio internazionale "La gubana: delizia delle Valli". Si tratta di un concorso destinato ai bambini, invitati a scrivere una fiaba o un racconto sul tema.

Vi possono partecipare gli alunni delle scuole elementari e medie inferiori italiane e gli alunni delle scuole con lingua d'insegnamento italiana di Slovenia e Croazia.

Per la realizzazione dell'iniziativa il consorzio si avvale della collaborazione del prof. Livio Sossi, docente di letteratura per l'infanzia presso l'Università di Udine e del sostegno della Banca popolare

di Cividale e della Società filologica friulana.

Il concorso si propone ovviamente di promuovere l'immagine della gubana, dolce tipico delle Valli del Natisone attraverso un'iniziativa - come si legge nel bando di concorso - che tende a stimolare la creatività di ragazzi e bambini. Inoltre si propone di favorire il recupero dei valori della tradizione rappresentati dalla stessa gubana.

Il premio è articolato in due sezioni (scuole elementari e scuole medie inferiori) ed il primo premio per ognuna delle due ammonta ad 1 milione di lire.

I ragazzi possono partecipare al concorso sia individualmente che con lavori

di gruppo. Come già sottolineato il concorso è rivolto ad alunni italiani, compresi quelli di Slovenia e Croazia. Saranno però ammessi anche lavori in altre lingue parlate in Italia (friulano, sloveno, croato ecc.) purchè accompagnati dalla traduzione in lingua italiana.

I lavori devono essere recapitati entro il 1 marzo 2001 al Consorzio per la tutela del marchio gubana C/O Unione artigiani del Friuli - Via Libertà 50, 33043 Cividale (tel. 0432/731091), dove ci si può rivolgere per ulteriori informazioni. Le premiazioni avranno luogo presso il teatro Ristori a Cividale il 17 marzo alle ore 16.

A S. Leonardo molti i temi che dividono maggioranza e opposizione

La disputa politica affidata al ciclostile

A colpi di bollettino

La maggioranza e l'opposizione di S. Leonardo si danno battaglia a colpi di bollettino. Difficile capire chi ha iniziato prima. In realtà i due notiziari, che ovviamente riportano punti di vista diversi, non sembrano uno la risposta all'altro. L'amministrazione guidata da Giuseppe Sibau ha inviato ai cittadini note che contengono dati sull'attività svolta nel 2000 e su alcune opere in atto o in progetto. Tra gli interventi ultimati ci sono la sistemazione della strada Raune-Iesizza e l'illuminazione pubblica in alcune frazioni, e la maggioranza correttamente rileva che sono stati richiesti dalla precedente amministrazione. In esecuzione ci sono invece opere come i lavori per la metanizzazione, la realizzazione del nuovo ponte di Cemur e la realizzazione di opere di difesa idrogeologica tra Cosizza e Dolina. In progetto l'allargamento della strada per Cravero all'imbocco di Merso (ma la gara d'appalto è andata deserta), la realizzazione della passerella di Scrutto e la sistemazione della viabilità e degli impianti fognari a Crostù.

Per quanto riguarda il nuovo Piano regolatore, il professionista prevede di ultimare i lavori entro giugno. Il notiziario riporta poi altre informazioni come la situazione delle cause in cui si trova coinvolto il Comune (riguardano soprattutto espropri) e la presidenza del comitato dei festeggiamenti per S. Rocco, affidata a Renata Qualizza.

Le critiche dell'opposizione

La lista di opposizione "Per la gente con la gente" ha a sua volta voluto informare i cittadini, ricordando come la mancata unione dei quattro Comuni sia stata una grande occasione persa e come in Comunità montana, dove i rappresentanti della

V Podutani je bluo nimar takuo. Od kar je biu zupan Renato Simaz, ki, čepru je biu od Krscanske demokracije je imeu zadost težko življenje, napri.

Zdi se, de tisti, ki živijo v Podutani, so na kak način arszpartjeni: pu na adni strani an pu na te drugi. Takuo se je zgodilo sest liet od tega, kar je parvi krat zmagala volitve občinska lista (pruot Zanuttu pa so ble tri liste, an tuole mu je nomalo pomagalo...) an zadnji krat, skor dvie lieta od tega, kar je Sibau dobiu samuo z 38 glasuo, votu

vic, ku Crisetig. Zdi se tudi, ce pogledamo kaj svetovalci govoriyo v občinskem svetu an kaj pišejo manjsina an večina tele zadnje tiedne, da argumenti, ki jih ločijo so nimar tisti: gor mez ciesto, ki pelje v Hlasto se guori vic ku deset liet, an tud gor mez zivinoarjo (ajevamente): priet v Hlasti, sada pa v Hrastovijem. Tretji argument, pa ne zadnji, ki jih loči je zasčita Slovencev: an v Podutani živijo tisti, ki dielajo za naš jezik an našo kulturo an tisti, ki so pruot al pa niso pruot, pa na dielajo nič za jo ohranit.

lista fanno parte della maggioranza, "è stato possibile portare avanti un importante programma di interventi per lo sviluppo economico del comune". Riguardo il Prg "l'anno è abbondantemente trascorso ma non è ancora pronto, la commissione competente continua a non essere convocata". La lista tocca poi i temi degli allevamenti zootecnici ("Le autorizzazioni sono state concesse, dopo un anno di manovre ed aggiustamenti vari... Le condizioni vincolanti per il rilascio delle licenze di allevamento prevedono tutta una serie di adempimenti da rispettare scrupolosamente, con verifica continua dell'esercizio zootecnico in tutti i suoi molteplici aspetti"), della cultura locale (l'atteggiamento di alcuni membri della maggioranza riguardo alla legge 482 viene definito "ambiguo e opportunistico"), dell'ufficio tecnico comunale che continua ad essere "la spina nel fianco dell'amministrazione". In definitiva "mancano programmi ben definiti e precise scelte di interesse pubblico, difficoltà e approssimazione amministrativa si riscontrano anche nella gestione dell'ordinario e di quanto è stato ereditato. Precipitosa



e presuntuosa - a parere della lista - la pretesa di voler attivare un cambiamento semplicemente rinnegando il passato, senza aver prima pensato di costruire qualcosa di nuovo e di alternativo".

La replica del sindaco

Tesi alle quali controbatte il sindaco Sibau. "Leggendo il notiziario dell'opposizione - afferma - si coglie immediatamente da una parte l'enorme impegno profuso nel risaltare i propri meriti e nell'amplificare i demeriti della maggioranza, dall'altra la lacunosa e spesso errata informazione delle vicende amministrative e delle problematiche riguardanti il nostro Comune. Resto disponibile in qualsiasi momento, con dati alla mano, a dimostrare la veridicità delle informazioni riportate nel nostro documento. Per quanto conosco il capogruppo e i consiglieri della minoranza, torno a ribadire quanto già affermato l'anno scorso e cioè che il documento distribuito non è farina del loro sacco ma di altre persone il cui obiettivo non è il benessere dei cittadini ma screditare l'attuale amministrazione".

Sibau quindi prende in esame i punti sostanziali sui quali si era soffermata la critica dell'opposizione. Unione dei Comuni: "All'imputazione di aver fallito l'obiettivo dell'unione dei quattro Comuni per mancanza di sensibilità e realismo, rispondo che su questo argomento la minoranza aveva la possibilità di contribuire a una positiva conclusione dei fatti. L'attuale maggioranza aveva sempre invitato il capogruppo Crisetig a partecipare a tutte le riunioni con le

A sinistra il sindaco Sibau, sotto il capogruppo dell'opposizione Crisetig



informati che gli uffici della Ceisfa assieme ai capannoni e al terreno erano stati acquistati dall'Agemont per darli in locazione all'HTE. Tale informazione mi veniva confermata telefonicamente, sempre dall'Agemont, anche pochi giorni prima della pubblicazione della nostra relazione. Leggendo il notiziario della minoranza che sull'argomento dava tutt'altre informazioni ero rimasto incredulo tant'è vero che anche in consiglio avevo manifestato le mie perplessità a riguardo. Pochi giorni fa mosso da un sospetto (l'HTE di tale operazione non ne sapeva niente) ho contattato prima la dottoressa Candoni e poi il dottor Bachet ed entrambi, minimamente imbarazzati, mi hanno riferito che nella riunione avuta a Udine a novembre non tutto era allora molto chiaro, che vi era stata un po' di confusione e che in realtà l'acquisto concluso non riguardava gli immobili della Ceisfa ma bensì quelli della Kronos. Amareggiato da tanta inaffidabilità e da un modo a mio avviso poco professionale di operare, non posso far altro che scusarmi con i cittadini e con la minoranza per l'informazione non corretta, relativa ai capannoni della Ceisfa, riportata nella nostra relazione di fine anno".

Piano regolatore: "Niente di nuovo da segnalare, dice il notiziario dell'opposizione, la commissione competente continua a non essere convocata. Con tutta la nostra buona volontà, se si considera che il professionista ha bisogno di almeno sei mesi di tempo per concludere il lavoro, anche se non si fossero verificati gli intoppi dovuti allo smarrimento delle osservazioni non saremmo riusciti a licenziare il Piano imbastito dall'amministrazione precedente. La commissione non è stata ancora convocata perché nessuna modifica è stata apportata".

Allevamenti zootecnici: "Riguardo la concessione delle autorizzazioni, cosa altro avrei potuto fare a fronte di un parere sanitario favorevole e a un parere favorevole della commissione edilizia? In merito alla richiesta di controllo sulle modalità di gestione degli allevamenti, sono a conoscenza delle preoccupazioni dei cittadini in merito all'argomento e assicuro che le condizioni sanitarie richieste per il rilascio delle concessioni verranno verificate e fatte rispettare".

Ufficio tecnico comunale: "Su questo argomento c'è una contraddizione tra il contenuto del notiziario secondo il quale, in quell'ufficio, dopo l'Unione dei servizi con Stregna sono stati raggiunti buoni risultati e l'opinione espressa da Lorenzo Zanutto. L'ex sindaco affermava, nella relazione consuntiva, che l'ufficio tecnico non funzionava e andava potenziato. Noi con l'assunzione di un nuovo tecnico abbiamo prodotto dei cambiamenti a un ufficio che non riusciva a portare avanti il lavoro nei tempi dovuti; tuttavia dobbiamo ammettere che dopo sette mesi il risultato non è migliorato di molto. Tutto si risolverebbe e in tempi brevi se si potesse intervenire concretamente, come nelle aziende private, nei confronti di chi si ostina a non svolgere correttamente e in tempo utile il proprio lavoro. Da quello che abbiamo potuto sperimentare, affidare la gestione delle opere a dei professionisti esterni risulta essere la migliore soluzione".

"Strada per Clastra, mai contestato i lavori della giunta Zanutto"

Nonostante, a mio avviso, il riferimento fosse molto chiaro, male ha interpretato Lorenzo Zanutto l'articolo riportato sul *Novj Matajur* del 21-12-00. Né io né il vice sindaco abbiamo mai inteso contestare i lavori eseguiti dalla passata amministrazione relativi alla strada di Clastra. Le frasi "non si sia fatto nulla" e "non ha promosso alcuna iniziativa" erano riferite a:
- nessuna raccolta di firme presentata al sindaco dalla gente;
- nessuna iniziativa

presa dalla passata amministrazione per far rispettare il divieto di transito.

D'altronde dopo essersi attivata con la Provincia e aver ricevuto 90 milioni direttamente dai cavautori, come avrebbe potuto la passata amministrazione vietare il transito ai mezzi pesanti? Molto più facile, anche se poco coerente, è invece pretendere da questa amministrazione quello che a riguardo non si aveva avuto il coraggio di fare.

Giuseppe Sibau

Allevamenti, si chiedono garanzie

Nuova petizione popolare rivolta al sindaco di S. Leonardo Giuseppe Sibau. Dopo le recenti richieste di un intervento per la strada che porta a Clastra, sono state 330 le firme apposte sotto un documento che riguarda la salvaguardia della salute pubblica.

"Constatato l'avanzato stato dei lavori riguardanti tre nuovi insediamenti produttivi (allevamenti) dichiarato dalla Asl "attività insalubri di prima classe" e prevedendo quindi la prossima messa in funzione dei medesimi - recita il testo della petizione - la cittadinanza del comune di S. Leonardo chiede che, in un'assemblea pubblica, vengano fornite dal sindaco precise garanzie riguardanti le nor-

me adottate e/o da adottare atte a salvaguardare la salute pubblica".

I 330 cittadini firmatari ritengono utile "una chiarifica riguardo l'individuazione di eventuali organi che sarebbero preposti alla periodica verifica della reale provenienza delle derivate alimentari facenti parte del ciclo produttivo, nonché al controllo sistematico dello smistamento e smaltimento delle deiezioni e/o di altre sostanze provenienti da tali insediamenti".

I sottoscrittori chiedono infine un impegno formale al sindaco Sibau affinché il prossimo Piano regolatore preveda la non estendibilità e la non riconvertibilità degli impianti".

Joško Sirk, eden najspešnejših gostincev v naši deželi, sicer po svojem počitniškem centru "Subida" znan tudi v daleč sirsem prostoru, je zadnji dve leti posvetil mnogo energij čedajski podružnici Slovenskega združenja in Servisa. Bil je (in je še) med tistimi člani deželne vodstva SDGZ, ki je vseskozi zagovarjal potrebo, da se čedajska postojanka združenja okrepi kot odločilen podporni steber za gospodarske dejavnosti Slovencev Videnske pokrajine. SDGZ v Čedadu ima sedaj novo vodstvo, Sirk pa je še vedno zraven, pripravljen pomagati s strokovnostjo in elanom, ki sta zanj značilna. Vprašali smo ga, kako ocenjuje svojo dosedanjo izkušnjo v Benečiji.

"SDGZ je deželna organizacija in je svojo sekcijo ustanovilo prav z namenom, da se krepi gospodarstvo Slovencev videnske pokrajine. Tam so pogoji dela drugačni kot na Trzaskem ali Goriskem, težave so vsekar večje, a želeli smo jih premostiti. Bilo bi nelogično, če ne bi pomagali, kajti v združenju verujemo v potencial razvoja gospodarstva v videnski pokrajini".

Vi ste sami ponudili Benecanom svoje sodelovanje. Kaj takega se ne dogaja vsak dan.

"Na to je vplivala relativna bližina teh krajev in ljudi ter simpatija, ki jo od nekdanj imam do njih. Poleg tega si pač nekako cepljen, da skušaš nekaj narediti tudi za skupnost. Očitno nisem še dobil dovolj strešnikov na glavo." (smeh)

S kakšnimi problemi ste se srečali?

Pogovor z gostilcem in članom vodstva SDGZ Joškom Sirkom

"V Benečiji je vitalen gospodarski potencial"

Joško Sirk



"Poskušali smo razviti večjo prisotnost in dinamizem združenja v Čedadu. Pomembno je bilo spodbuditi tudi operativnost urada, ki je za organizacijo precejšen strošek. Nadalje je slo za utrditev pokrajinske strukture naše organizacije in pritegnitev k sodelovanju širšega kroga ljudi".

Ste v tem času dosegli zadovoljiv rezultat?

"Glede urada vsekakor. Servis je zelo pozitivno reagiral, ponudba se je izboljšala in zanesljivost dela tudi. Za to gre zasluga uslužbencema Robertu Cedronu in Giovanniju Marseu, ki zelo vestno opravljata svoje delo. Na kakovostno rast v teh letih pa je znatno vplivala tudi prisotnost koordinatorja Borisa Štoke. Dodatno je prispeval goriski strokovni konzulent Devetak, ki ga je SDGZ vključilo v svoj sistem dela. Vse to je prispevalo k večjemu zupanju strank in utrjevanju strokovnosti".

Kako pa je s strukturo članov združenja?

"Na žalost tu nismo še dosegli zastavljenega cilja. Novo vodstvo naj bi se v krajšem roku angaziralo, da pridejo zraven novi ljudje, kar je za rast organizacije bistveno".

Imate vtis, da na gospodarskem področju v Benečiji obstaja nek potencial mlajših ljudi, ki bi se jih dalo pritegniti?

"Po tem kar sem doživel v času, odkar sodelujem z Benečijo, sem trdno prepričan, da obstaja v aktivnem življenju Slovencev videnske pokrajine živahen, močan in perspektiven potencial. V več primerih imajo delovanje v rokah mladi. Ampak vtis imam, da tisti, ki so angazirani, so že obremenjeni, saj je mnogo organiziranih sredin".

Se vam zdi, da do združenja morda obstajajo predsodki?

"Zal je okrog združenja se vedno neka pregrada, neke vrste gumijast zid, ki nam ga ni še uspelo prebiti, kot bi si želeli. Mislim pa, da so bili predsodki dosti močnejši pred desetimi leti.

ljavilo Benečijo kot tako, se preden je prineslo uveljavitev posameznih gostinskih obratov. Uveljavljati so se začela tipična stara jedila s slovenskimi imeni. Tako se ovrednotijo kultura, kraji in ljudje".

Vendar so se razvili tudi obrati...

"Vsekakor je Vabilo močna spodbuda tudi k razvoju gostinskih dejavnosti. Končno se je opustilo "vitello tonnato" ali "pasta alla bolognese" v prid domačim jedem, ki so vezane na tisti prostor in so doživele preporod. Poleg tega je za beneške gostince pomembna tudi izkušnja skupnega dela, prirejanje strokovnih tečajev in drugih pobud, ki so prispevale k profesionalni rasti. Tako so se obrestovale tudi nekatere pomembne investicije v posamezne obrate. Vsekakor je na tem področju možno še mnogo razviti. Obstaja kapital znanja, ki je nastal v Benečiji in za Benečijo".

Lahko ta pobuda prispeva tudi k razvoju na drugih področjih?

"Potreba po razvoju v Benečiji je nujna, kar sicer velja povsod. Izkušnja v gostinstvu je zelo pomembna, kot je pomembno spodbujati možnosti tudi v drugih panogah, ki so vezane na značilnosti teritorija. Važno je, da podjetniki poleg lastne pobude razumejo tudi pomen združevanja moči".

Bo v tem smislu poma-

Morda so druge stvari danes bolj očitne".

Katere?

"Eden od problemov v Benečiji je morda zapiranje v ožje skupine, nekakšno klanovstvo in to na gospodarskem področju, verjetno pa tudi na drugih, ovira razvoj večje operativnosti. Premostitev zapiranja v skupinice pa je za gospodarski in vsakršen razvoj zelo važna".

V Benečiji smo bili z "Vabilom na kosilo" priče razveseljivemu vzponu gostinstva. Kako gledate na to kot uveljavljen stanovski kolega?

"Vabilo na kosilo je bila za Benečijo fantastična izkušnja, ker je očiten dokaz, kako se z eno sektorialno panogo povzroči izredno širok odmev. Pomen "Vabila" je v tem, da je na nek način ponudilo in uve-

gal tudi novoustanovljeni konzorcij Arengo?

"Arengo je v nekem smislu naravno nadaljevanje razmišljanja, ki se je začelo v okviru "Vabila". Jasno je, da se je postavilo vprašanje, kaj nuditi obiskovalcu Nadiških dolin poleg tipične hrane. Tu so se drugi domači proizvodi, kot so lahko med, gubance, struklji, sadje. Zraven je možnost vodenih sprehodov v naravo, obisk kulturnih značilnosti. Vabilo je bilo vezano tudi na kulturno ponudbo in izkazalo se je, da so v Benečiji zelo plodni z zamislimi, kako uveljaviti svoj teritorij. Vse to je treba povežati v skupno ponudbo in tu imajo možnosti razvoja poleg gostinstva tudi druge panoge".

Torej je konzorcij korak naprej.

"Sirjenje razvojnih možnosti na druge panoge je neizogibno. Prav tako je potrebno sirjenje teritorija na čedajsko območje. Vendar se s sirjenjem kroga ljudi in dejavnosti lahko pojavljajo tudi različni interesi, ki jih bo treba znati usklajevati. Prav iz tega vidika bo v tej občutljivi fazi vloga konzorcija zelo pomembna".

Kako pa gledate na čezmejno sodelovanje?

"Osebnostno ocenjujem, da se uresničuje zelo malo ali nič. Je mogoče, da gre veliko sredstev iz evropskih skladov za obnavljanje mejnih prehodov, na meji, ki bo odpadla, saj smo vendar pet minut pred dvanajsto! O tem pa, da bi odpirali za stalno Solarje, Ucejo, Steverjan in se druge stranske prehode, pa nočejo nič slišati. To je dejstvo in gre za pravi absurd".

D.U.

Lettera aperta a mons. Battisti "Per la montagna è troppo tardi"

Troppo tardi Eccellenza! Si è concluso qualche settimana fa il convegno organizzato dalla diocesi di Udine sui problemi della montagna nella nostra regione. Iniziativa lodevole questa ma probabilmente fuori tempo massimo. D'accordo che un vecchio detto recita che "non è mai troppo tardi", ma ad esso si può ribattere con un altro che "è inutile chiudere la stalla quando i buoi sono scappati". Si è aspettato fino ad ora per muoversi, per rendersi conto che la parte più genuina della nostra gente e la più fedele alla chiesa si sta inesorabilmente esaurendo e spegnendo. È impensabile sperare nel breve periodo in una ripresa; prima si è lasciato che la montagna si

svuotasse, si spopolasse, fosse invasa dal degrado del territorio e poi si è scoperto che questa fetta della nostra società, la più silenziosa, la più paziente, la più rassegnata è praticamente in coma.

Viene da chiedere all'arcivescovo di Udine dove è stata la Chiesa udinese prima d'ora? Possibile che solo adesso abbia scoperto i problemi di questi territori, l'abbandono e la morte inesorabile di interi paesi? Non ha mai pensato di monitorare queste aree per rendersi conto di come si svolgeva la vita religiosa e sociale di questa gente ormai privata quasi del tutto anche dell'assistenza religiosa? I preti di queste parti stanno diventando sempre più rari,

le pratiche religiose domenicali sempre meno frequenti per cui solo chi è motorizzato può raggiungere i luoghi di culto aperti nei giorni festivi. Si può ben dire, Eccellenza, che anche Dio, o meglio i suoi ministri, ci hanno abbandonato.

È inutile sostenere con una popolazione per lo più anziana e sfiduciata che il recupero della montagna è possibile grazie alle nuove tecnologie e con una nuova organizzazione dei servizi. Come si fa a sostenere che le nuove tecnologie permetteranno alla montagna di assumere una posizione di centralità e che oltre ai nuovi lavori si potrà offrire una qualità dell'ambiente e una vita più apprezzata da un numero sempre crescente di

persone? Stiamo con i piedi per terra, per favore. Parlate di collocare importanti centri di ricerca in montagna e iniziative formative di alto livello. Come si fa a sostenere che nell'immediato si possano considerare nuove opportunità di sviluppo della montagna? Prima si è demolito tutto, i minicentri di aggregazione sociale come le parrocchie, le piccole osterie che non erano la causa dell'alcolismo, bensì gli unici luoghi di socializzazione. Perché l'alcolismo non dipende dalle osterie ma dalla solitudine, dalla malinconia che invade le coscienze di chi si sente solo, abbandonato da tutti e incapace di lottare ancora.

E la chiesa ha le sue responsabilità e deve ricono-

scerle; la chiesa ci ha abbandonati per frequentare pascoli più verdi, la chiesa si è comportata come tutte le altre istituzioni che ci hanno voltato le spalle. Se gli imprenditori non sollecitati e sostenuti dai politici non hanno creato opportunità di lavoro da queste parti (come è avvenuto altrove, vedi le valli del Cadore), doveva scendere in campo la chiesa con le sue "armate" e promuovere iniziative sociali di cooperazione e di sviluppo per coinvolgere la parte più giovane di questa popolazione, stimolandola e sostenendola anche economicamente a prendere iniziative sul territorio. Il prete qui avrebbe dovuto essere non solo un pastore di anime ma anche un consulente. Così non è stato ed ora che tutto o quasi è perduto è inutile piantarsi addosso; se facciamo un attento esame di coscienza vedremo che ci sono stati tanti peccati di omissione e che ripartire da questa situazione sarà molto proble-

matico. A mio avviso il "Convegno sui problemi della montagna" è stato l'inizio di una rincorsa all'utopia; ricordiamoci però che le utopie infiammano i cuori, fanno sognare ma non risolvono le problematiche della società.

E voglio dire anche a sua Eccellenza, l'arcivescovo mons. Battisti, mentre lo saluto calorosamente con l'augurio di un "ad multos annos", che il convegno che ha promosso nelle settimane scorse segnando così il suo congedo dalla diocesi di Udine, avrebbe dovuto indirlo nei primi anni della sua permanenza fra di noi; allora i tempi erano più favorevoli e meno degradati per la nostra gente; ora ha lanciato un messaggio molto forte al suo successore che, essendo un friulano e uomo di montagna, l'accoglierà certamente, ma troverà molto più arduo svilupparlo e farlo comprendere alla gente.

Hvala lepa.

Janez Mežnarju

Vasnjani od Kodermacov an Budažev

So postrojil korito v vasi

Babbo Natale in casa di riposo

Una bella vigilia di Natale per gli ospiti

Babbo Natale je paršu gledat an none, ki živjo v počitniškem domu v Spietre.

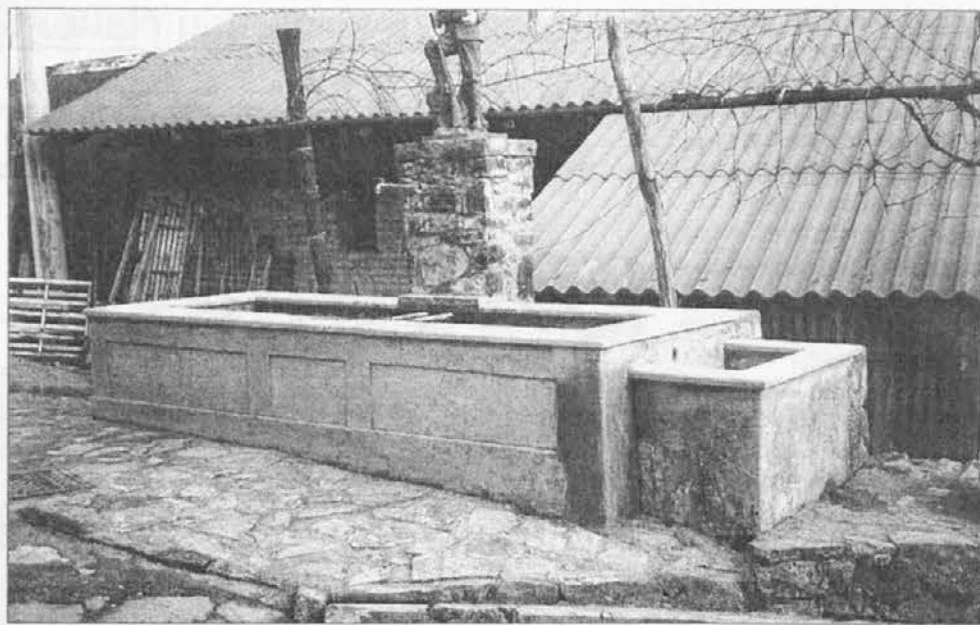
Il 24 dicembre, alcuni rappresentanti dell'Associazione culturale "Insieme per Vernasso" si sono recati alla casa di riposo di San Pietro per festeggiare assieme agli ospiti il santo Natale. Con danze semicomiche, accompagnate da musica travolgente, con costumi allegri e colorati

sono riusciti a creare un'atmosfera serena ed allegra, che ha avuto il culmine con l'arrivo di un Babbo Natale ricco di doni.

E' stata una iniziativa davvero lodevole che ha fatto sentire agli anziani la solidarietà dei giovani, ma ha arricchito anche questi ultimi perchè hanno donato un po' del loro tempo a chi potrebbe sentirsi solo, soprattutto a Natale.



Kodermac je 'na mika-na vas v idarski dolini, ki donas stieje samuo se sedam ljudi an tri hiše od parte. Jih nie puno, pa so kuražni an dobre volje. Na zapustjo vas an, kar je vriedno velike pohvale, skar-



bjo puno za njo. Takuo se jim je pru huduo zdielo videt korito na sred vasi se počaso počaso poderjat. Se jim nie parielo pru. Tiste korito je priča življenja v

vasi: atù so hodil krave napajat, atù so zene hodile prat idrik an s cindierji nosile vodo damu, atù okuole so se lovil otroc an, kaj-sankrat močil... Takuo so

se zavihnili rokave an ga začel strojit. Na pomuoč so jim veselo parskočil tudi gor z Budaž (druga vascina idarske doline, kjer je se le peščica ljudi) an vsi kupe so jo diel na mest. Lepuo so polastal an

okuole. Tri lieta so se maltral okuole korita an za zasluzit potrebne sude so se za senjam ta za griljo trudil. Na pomuoč sta jim parskočila tudi praponski

kamun an Gorska skupnost Nediskih dolin. Kar so jo inaugural, bluo je v nediejo 17. dicemberja, so v vasi nardil pravi senjam. Je bla sveta masa an manih padre Antonio taz Staregore je požegnu tudi postrojeno korito. Potlè je biu rinfresh za vse, an za sindaka iz Prapotnega Gerarda Marcolini, za predsednika Gorske skupnosti Firmina Marinig an za asessorja na Gorski skupnosti idarske doline Lina Bordon.

Bluo je pru lepuo.

An mi pru zvestuo napisemo takale novice an le grede zahvalemo an pohvalemo vasnjane od Kodermacov an iz budaske vasi za tako lepo dielo.

Jutre Agnese dopune pet liet!

Vse narbuojše ji željo vsi v družini

Kuo hitro rasejo otroc! Se zmislemo, kar so parvikrat pamesli nje fotografijo na Novi Matajur. Je bla pru mine-na, seda je ze 'na "signorina"! Jutre, petak 19. zenarja dopune "ze" pet liet! Al sta jo zapoznal? Je Agnese Scignaro, nje mama je Monia Vasconi z Lies, tata je Silvano Scignaro taz Barnasa, žive pa blizu Remanzaga.

Agnese je njih pravo veseje, pa ne samuo njih, tudi od none Lucie z Lies an none Delfine iz Barnasa, "tetè" Lore-dane, kužinu an vsieh tistih, ki ji stoje blizu.

Draga čičica, bod' nimar takuo vesela, ti vsi v toji družini, an tudi mi, iz sarca zelmo.



Koledar prireditev v drugi polovici januarja - 22. gostuje ljubljanska Drama

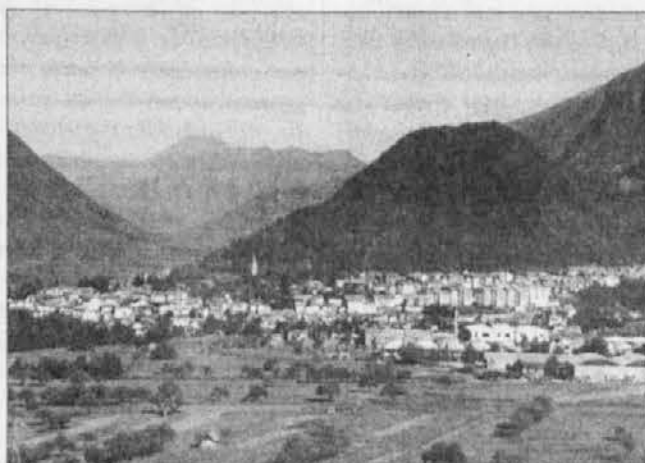
V kinogledališče v Tolmin

Filmske predstave v originalu s slovenskimi podnaslovi so lahko zanimive tudi za nas

Ze zadnji krat smo napisali program prve polovice meseca januarja v kinogledališču v Tolminu v prepričanju, da bodo informacije dobrodošle našim bralcem, če ne drugega za tiste, ki bi radi gledali filme v originalu, seveda s slovenskimi podnaslovi. Posebno pozornost pa zasluži slovensko gledališče, ki pride na vrsto v ponedeljek 22. januarja.

Tokrat vam napisemo, kaj je vse v koledarju do konca meseca.

● V soboto 20. ob 18.



in 20. uri bo komična grozljivka Krik 3 (Scream 3).

● V nedeljo 21. janua-

rja ob 18. uri ponovitev Grinch (How the grinch stole the Christmas).

● V ponedeljek 22. ob 20. uri bo nastopila Drama Ljubljana z gledališko predstavo Lepotna kraljica Leenana.

● V četrek 25. januarja ob 20 urio bodo vrteli grozljivko Neimenovani (Los sin nombre).

● V soboto 27. sta na spredu dve predstavi ob 18. in 20. uri. Na spredu je akcijski film Charlijevi angelčki (Charlie's Angels).

● V nedeljo 28. januarja ob 18. uri bodo ponovili film Neimenovani (Los sin nombre).

Ignoti trafugano una quindicina di milioni

Savogna, furto nel municipio

Ammonterebbe ad una quindicina di milioni il furto avvenuto nella notte tra lunedì 15 e martedì 16 nel municipio di Savogna. Ignoti sono penetrati nella sede municipale forzando un'entrata della facciata posteriore, quindi sono entrati negli uffici e, individuata la cassaforte, l'hanno forzata.

Martedì sera il sindaco Lorenzo Cernoia si è recato alla stazione dei carabinieri di S. Pietro al Natisone, alla quale fanno capo le indagini, per verificare l'esatta dinamica

dei fatti e l'ammontare del bottino. In buona parte si tratterebbe di denaro in contanti, oltre ad alcuni buoni mensa.

Dalla dinamica dei fatti appare chiaro, comunque, che i ladri sapessero benissimo dove colpire. Si tratterebbe, insomma, di una banda di professionisti.

L'episodio della scorsa notte segue di poco, in ordine di tempo, un paio di furti d'abitazione avvenuti a Sorzento, una frazione di S. Pietro al Natisone.

Minimatajur

Sotto i Longobardi cresce il nucleo del potere temporale dei patriarchi

Il Patriarcato aquileiese tra donazioni e investiture

La storia dei difficili rapporti tra i patriarchi di Aquileia e di Grado non finisce ovviamente con quanto esposto, ma segnala vicende ancora più sconcertanti di quelle dei patriarchi Severo e Fortunato, che «denudò tutta la chiesa metropolitana di Grado del suo oro, drappi ed ornamenti ed insieme anche le chiese battesimali della provincia d'Istria...» (P. Paschini). Non sentendosi sicuro nemmeno ad Aquileia, il patriarca nel 628 trasferì la propria sede a Cormons. Qui la sede rimase per oltre cent'anni. Infine il patriarca Callisto riuscì ad insediarsi avventurosamente a Cividale scacciandovi il vescovo che stava per essere nominato (737). A causa di ciò Callisto attirò su di sé le ire del duca longobardo Pemmo-



L'esterno del Battistero di Grado, costruito nello stile dell'architettura di Ravenna

ne, che lo fece imprigionare (si ritiene a Duino) con la minaccia di gettarlo in mare. Callisto godeva però del favore del re Liutprando, che destituì il duca nominandovi Ratchis. Il nuovo patriarca poté insediarsi nella capitale del ducato, dove la città espresse una grande fioritura culturale ed artistica.

Torniamo alle donazioni. In seguito alla restituzione dei beni da parte del re Agilulfo la Chiesa di Aquileia vide accrescere le proprie fortune. Al possesso dei beni acquisiti, residenze patriarcali, possedimenti di villaggi e terreni, si aggiunsero elargizioni e lasciti di benefattori più o meno facoltosi. Sicché, al tempo del dominio longobardo, il patriarca dispone-

va di un patrimonio senza che questo costituisse un vero e proprio dominio feudale. L'investitura feudale, nella sua più matura affermazione, creava un rapporto di dipendenza legalmente codificato tra chi concedeva l'investitura e chi ne era il beneficiario. Sotto i Longobardi questa forma di rapporto ancora non era maturata.

Il primo atto effettivo del futuro feudo temporale del Patriarcato di Aquileia si fa risalire al 776. Ormai siamo nella prima fase della conquista del re dei Franchi, Carlo Magno, dell'Italia longobarda. Carlo assunse il titolo di Re dei Longobardi, senza modificare l'assetto ducale del regno. Così confermò il titolo anche al duca del Friuli Rotgaudio. Rotgaudio si ri-

bellò ai Franchi, ma fu sconfitto ed i beni dei ribelli furono confiscati e donati al patriarca Sigualdo.

Ne beneficiò soprattutto Paolino di Premariacco, grammatico e precettore di Carlo presso la reggia di Aquisgrana. Paolino II divenne patriarca per volontà dell'imperatore. Le località oggetto di donazioni di castelli, villaggi, terreni, a noi geograficamente più prossime, furono Aquileia, Muzzana, Lavariano, Buia, Cormons, Cividale (Santa Maria in Valle), San Giovanni d'Antro nelle Valli del Natosone. L'insieme andò un po' alla volta a formare il vero e proprio feudo patriarcale.

La discussione circa l'autenticità del documento della donazione franca (776) non cambia granché le cose. Un falso ben più importante, anche per le conseguenze politiche e morali, fu la "donazione" dell'imperatore Costantino in favore del papa. La donazione sarebbe stata concessa alla Chiesa come dimostrazione di gratitudine dell'imperatore per averlo guarito dalla lebbra, grazie alle preghiere del papa.

L'atto di donazione doveva essere all'origine dello Stato della Chiesa. Si tratta del presunto atto di cessione dei territori occidentali dell'impero a vantaggio della Chiesa e del papa. Lo Stato della Chiesa ebbe origine invece con l'attribuzione dell'Esarcato (Ravenna e città vicine) al papa da parte del re dei Franchi Pipino (756) e confermata dal figlio Carlo Magno.

La Chiesa invece considerò l'atto dei re franchi come una restituzione dell'antica donazione costantiniana. (La fine definitiva dello Stato della Chiesa avvenne con la presa di Roma da parte dei bersaglieri dei Savoia nel 1870). L'autenticità del documento fu sempre difesa dalla Chiesa, ma fu confutata sia sul piano del contenuto storico che quello dell'analisi linguistica dall'eminente umanista del XV secolo Lorenzo Valla.

(Venezia, 57)

Paolo Petricig

A. Grafton, Come gli antichi divennero classici, in Storia d'Europa, Einaudi 1994

Kotič za dan liwči jazek - 14

Matej Sekli



Isi vijac čemō najprit pogledat scē nur, da koj ni majo ta-na kunce te mōške, te zēnske anu te sridnje biside, ko ni so tu-w g'entivu singlarja.

Te mōške biside

kjūca, konjā, čārwa; kilina, tuba

Te zēnske biside

lipe, koze, gore; racjuni, mīsi, kokose

Te sridnje biside

jabulka, rasatā, oknā; janjaca, vasajā, jajcā

Njān pošpegnimō scē, da kaku ni se rivawajo biside, ka ni nalazajo ta-brid timi mōskimi, timi zēnskimi anu timi sridnjimi bisidi, ko ise ni stujijo tu-w g'entivu singlarja.

Te mōške biside

kostanja

noga zrēlaga kostanja

toga rozajanskaga plesa

isagā/itagā muza

miga/tviga bratra

našaga/wasaga dēda

Te zēnske biside

hrūske

ne zrēle hrūske

te rozajanske wūze

ise/ite žane

me/tve sastre

naše/waše babe

Te sridnje biside

jabulka

nooga zrēlaga jabulka

toga rozajanskaga ublicila

isagā/itagā janjaca

miga/tviga dēla

našaga/wasaga dēla

Provejmō prig'at bisido itaku, da na bo slā prow!

1. Ta-na naši trazmišjuni rumunimō karjē čas pa od (parko), ka mamō izdē w dulini.
2. Si rēkal, da nās ni c'on vec' gledat (tilivizjunō).
3. Wsaki drūgi tēdan čujamō ta-na radio pravit od (konsējō) od (nāsō kumünō).
4. Babe ni radē pravijo utrucēn pravice od (ta fūrbaste lisīca) z (Rezija).
5. Rubrika "Kotič" za dan liwči jazek" na rumunī od (tō rozajanskē rumuninjē).
6. Te tēdan, ka prisāl, somō čūli rumunet od (nāsō grupo) od plesawcuw, ka an sāl pō svitē.
7. Somō diskutinali wzē karjē čas od (isa ričō).
8. Ja nisi vidēl (mōjō wojō) wzē karjē tīmpa.
9. Rūdi radē čujamō kej od (te rozajanski cirkolo) od kultūre.
10. Kaku, da ti nisi sc'ē rival (twō dēlu)?

Kaku to jē jost?

1. parka; 2. tilivizjuni; 3. konsēja, našaga kumūna; 4. te fūrbaste lisice, Rezije; 5. toga rozajanskaga rumuninja; 6. našaga grupa; 7. ise rače; 8. miga wūja; 9. toga rozajanskaga cirkola; 10. tviga dēla.

Za parac'at isō somō doparali lībrin »Grammatica pratica resiana: Il sostantivo« od profasōrja Hana Steenwijka.

Iz Kozce v Dreko

Rešitev prejsnje številke



Fazanka in fazan se poročita

Pisan skratno rdeči fazan zaljubljen osvaja fazanko: "Ger-gek, ger-gek, ljubica. To njivo ti poklonim, če mi daš prijazen poljubček!"

Fazanka kljunčke fazana. Nato odletita v koruzo. Tedaj zapiha veter. Na ptičjem strašilu zaropotajo stare konzerve in kose. Prestrašena fazana odfrčita v gozd na bukovo vejo. Do

ušes zaljubljeni fazan ji spet dvori: "Ger-gek, ger-gek. Podarim ti gozd z bukovim zirom vred, če me se enkrat objameš in kljunčkeš". Fazanka se prikupno zasmeji: "Hehehe. Trikrat te bom objela in kljunčknila, ker si mi všeč. Samo najprej se poročiva! Si za to?" Fazan je ves srečen: "Seveda! Tamle v goščavi poznam skrito mesto,

kje si bova uredila gnezdo". Hitro vzame iz zepa prstan in ji ga natakne. Odfrčita k ptičjemu maticarju, kolikor ji peruti ne-sejo. Kukavica v grmu se zahihita: "Hihihi. Naglica ni nikoli dobra. Počakal bom, da si uredila gnezdo. Nato jima bom podtaknila svoje jaiče".

Morislava Slana-Miros
(Iz Rodne grude)

Bohloni none an mame!

Otroc an učiteljce dvojezičnega vartaca zahvalejo vse tiste mame an none, ki so jim pomagal za napravit božično prireditiv. Zahvalejo tudi vse tiste, ki so nimar parpravjeni jim dat 'no roko.

RISULTATI

PROSSIMO TURNO

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA
Majanese - Valnatisone 2-0

JUNIORES
Valnatisone - S. Gottardo 2-1

AMATORI
Fagagna - Real Filpa 0-4
Elettrica Passon - Valli Natisone 1-0
Pol. Valnatisone - Pizz. da Raffaele 2-1
Ai Cons - Ost. al Colovrat 1-1

CALCETTO
Merenderos - Bar Zarabara 4-2
Diavoli volanti - Bronx Team 11-5
Paradiso dei golosi - Ediltomat rinv.

1. CATEGORIA
Flu Valnatisone - Ancona

3. CATEGORIA
Audace - Gaglianese
Serenissima - Savognese

ALLIEVI
Valnatisone - Fortissimi

AMATORI
Real Filpa - Tizzano
Amaro - Valli Natisone
Torean - Pol. Valnatisone
Moulin rouge - Osteria al Colovrat

CALCETTO
Pizz. Al Baffo - Merenderos
Bronx Team - Autoudine
Nuovomillennio - Paradiso dei golosi

1. CATEGORIA
Gonars 35; Reanese 31; Maianese, Lumignacco, Flumignano 29; Santamaria 27; Ancona 23; Riviera, Tarcentina 21; Union Nogaredo 20; Valnatisone, Tre stelle 19; Maranese 15; Azzurra 10; Venzone* 9; Castions* 8.

3. CATEGORIA
Corno 31; Stella Azzurra, Nimis 22; Chiavris 21; Moimacco 19; Savognese 19; Serenissima, Assosangiorgina 16; Gaglianese 15; Libero Atl. Rizzi 14; Fortissimi, Savorgnanese 12; Cormor 9; Audace 1.

JUNIORES
Pagnacco 25*; Valnatisone 21; Cussignacco 18; Com. Faedis*, S. Gottardo*,

Centrosedia, Chiavris 17; Buonacquisto13**, Com. Lestizza 11; Serenissima* 10; Com. Tavagnacco, Buttrio 4.

ALLIEVI

Pagnacco 34; Union 91/A 28; Azzurra 26; Manzanese* 25; Bearzi 23; Torreanese 22; Gaglianese, Valnatisone 16; Fortissimi 15; Libero Atl. Rizzi 13; Reanese 11; Centrosedia 5; Com. Tavagnacco 4; Chiavris* -1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 17; Anni 80 15; Edil Tomat, Effe tre 13; Tizzano 12; Termokey, Bar Corrado, Warriors 11; Mereto di Capito 10; Al sole due 9; S. Daniele 8; Coopca Tolmezzo 7; Fagagna 6; Coop Prema-riacco 5.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Valli del Natisone, Osteria della salute 15; Turkey pub, Treppo 14; Amaro 13;

Rojalese 12; Elettrica Passon 11; Team Calligaro, Dream team 9; Lino Calligaro, Montenars 8; Racchiuso 5; L'Arcobaleno 4.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Torean 18; Birr. da Marco Campeggio 17; Pol. Valnatisone, Gunners Povoletto 14; Carioca, S. Lorenzo 11; Pizzeria Rispoli 9; Agli amici, Colugna, Moimacco 5; Pizzeria da Raffaele 4.

AMATORI (3. CATEGORIA)

La bottega del mobile 18; Linea golosa 16; Ai Cons 15; Osteria al Colovrat 13; Plaino, alla Terazza 9; Bar Manhattan 8; Beivars 6; Pizz. Moulin rouge 4 Osteria da Lodja 2.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno

Continua la serie negativa degli azzurri che domenica sono stati sconfitti per 2-0 dalla Majanese

La Valnatisone non tiene più il passo

Gli Juniores superano il S. Gottardo e restano secondi Poker del Real Filpa di Pulfero sul campo di Fagagna

Anche a Majano è proseguita la serie negativa della Valnatisone. Dopo lo stop di Campofornido con la Tre Stelle continua il momento poco felice della squadra azzurra, che sembra avere smarrito la brillantezza messa in mostra all'inizio della stagione. La speranza di tutti, degli sportivi e dei dirigenti sanpietrini, è quella di rivedere presto la formazione allenata da Ivano Martinig e preparata da Mario Quarina allontanarsi da una zona ormai vicina alla bassa classifica, magari già dal prossimo impegno casalingo con gli udinesi dell'Ancona.

Riprende domenica il campionato di Terza categoria che prevede l'ultima gara del girone di andata. La Savognese di Fedele Cantoni sarà impegnata nella difficile trasferta con la Serenissima di Pradamano, dove cercherà di ottenere i tre punti per mantenersi in zona play-off.

La rinnovata Audace di Claudio Duriavig giocherà il derby con gli amaranto della Gaglianese a Merso di Sopra con l'intento di conquistare ancora qualche punticino.

Con la seconda vittoria consecutiva gli Juniores della Valnatisone hanno superato il S. Gottardo mettendo al sicuro il secondo posto in classifica alle spalle del Pagnacco. Dopo un primo tempo terminato a reti inviolate, i ragazzi allenati da Giancarlo Armellini sono passati a condurre al 10' grazie ad un bel gol messo a segno da Gianluca Peddis. Con il vento in poppa la squadra è andata più volte vicina al raddoppio, che è arrivato puntualmente al 22' quando Andrea Dugaro è stato atterrato in area udinese. L'arbitro ha decretato il calcio di rigore che Daniele Bastiancigh ha

trasformato imparabilmente. La Valnatisone, sulle ali dell'entusiasmo, ha cercato la terza segnatura, ma a tre minuti dalla fine della gara, con la squadra locale tutta in avanti, gli ospiti hanno siglato con il più classico dei contropiedi il gol della bandiera. Sabato turno di riposo, mentre il 27 a S. Giovanni al Natisone è in programma la prima gara del ritorno con il Centrosedia.

Domenica mattina riprendono con l'ultima gara del girone di andata il loro altalenante cammino gli Allievi della Valnatisone che ospiteranno a Merso di Sopra gli udinesi dei Fortissimi.

Continuano gli allenamenti i Giovanissimi della Valnatisone in attesa della ripresa del campionato con la prima gara di ritorno, prevista per il 28 gennaio sul rettangolo di gioco di San Pietro al Natisone, dove salirà la Comunale Tavagnacco. Gli udinesi, all'esordio in campionato, avevano procurato il primo dispiacere ai ragazzi allenati da Renzo Chiarandini, superati con il più classico dei risultati, un 2-0 che brucia ancora ai nostri ragazzi.

Con due sedute settimanali, il martedì ed il

giovedì nella palestra della scuola media di San Pietro al Natisone, hanno ripreso ad allenarsi sotto l'attenta guida del mister Nereo Vida i ragazzini della categoria Esordienti della Valnatisone. La



Walter Rucchin, difensore dell'Audace. Più a sinistra Andrea Dugaro, attaccante degli Juniores



Michele Osgnach (Merenderos)



Letos prvič tekmovanje za italijanski pokal v tej športni disciplini
Erik Švab prvi v ledenem plezanju

Tokrat imamo priložnost pisati o manj znani, a vse popularnejši sportni panogi, v kateri tudi slovenski tekmovalci v Italiji dosejajo visoke uvrstitve.

Gre za ledno plezanje, oziroma plezanje po zaledenelih slapovih, ki je seveda tipično za ta zimski čas, zahteva pa veliko poguma ter atletske in tehnicne pripravljenosti.

Zelo uspešen v tem sportu je vrhunski trzaski slovenski alpinist Erik Švab, ki se letos udeležuje italijanske-

ga pokala v ledenem plezanju. Prejšnji teden je bila prva tekma pokala v kraju Riva di Tures-Rein im Taufers na Juznem Tirolskem.

Erik Švab je zmagal tekmo v hudi konkurenci kakih stideset najboljših alpinistov iz Italije, Nemčije in Avstrije. Z zmago je slovenski alpinist prevzel vodstvo na lestvici pokala, ki velja za državno prvenstvo v ledenem plezanju. Če bo slo tudi v nadaljevanju vse po sreči, se naši skupnosti obeta nov državni naslov.

squadra è in attesa di conoscere le proprie avversarie del girone fair-play del campionato di Primavera. La grossa novità sarà la disputa delle partite che saranno suddivise in tre tempi di 18 minuti,

con la possibilità del time-out di un minuto che permetterà agli allenatori di parlare con i calciatori.

Il Real Filpa di Pulfero ha rifilato un poker esterno alla formazione di Fagagna e si è confermato alla guida solitaria nel girone di Eccellenza amatoriale. I ragazzi allenati da Severino Cedarmas hanno realizzato il loro bottino grazie alle due doppiette siglate rispettivamente da Fabio Simaz e Marino Simonelig.

La testa della classifica ha fatto girare la testa alla Valli del Natisone che sul campo gibboso di Mereto di Tomba ha perso punti preziosi sbagliando due volte con Mauro Clavora ed una con Giorgio Del Ben le limpidissime occasioni da gol che aveva saputo procurarsi.

Vittoria di misura della Polisportiva Valnatisone di Cividale che ha superato a Carraria il fanalino di coda, gli udinesi della Pizzeria da Raffaele. E' successo tutto nel primo tempo con i biancorossi del presidente Pietro Boer che sono passati in vantaggio grazie alla rete messa a segno con un colpo di testa da Lauber. Gli ospiti non avevano nulla da perdere ed hanno spinto in avanti mettendo a segno la rete del momentaneo pareggio. Sono bastati

però pochi minuti, ai civildesi, per ristabilire le distanze con la rete decisiva siglata da Francisco Cantoni.

Ritorna a casa con l'amaro in bocca l'Osteria al Colovrat di Drenchia che a Savorgnano, ospite della squadra di Ravosa di Povoletto, sul risultato ad occhiali ha centrato una clamorosa traversa con il suo bomber Patrick Chiuch (per lui un bottino di tredici gol). Nella ripresa la squadra di casa è passata in vantaggio, ma è stata raggiunta a pochi minuti dalla fine dai valligiani grazie alla rete di Michele Martinig che aveva sostituito Chiuch.

Grande impresa, nel campionato di Eccellenza di calcetto, dei Merenderos di San Pietro al Natisone che hanno costretto alla resa la capolista Bar Zarabara di Tolmezzo. Per i valligiani sono andati in gol Cristian Birtig (autore di una doppietta), Walter Petricig ed Andrea Zuiz.

Sul campo della seconda in classifica, i Diavoli volanti, la formazione del Bronx Team non ha trovato scampo, venendo sconfitta per 11-5.

Infine il Paradiso dei golosi ha visto rinviare a venerdì 19 l'incontro-salvezza con l'Ediltomat di Feletto Umberto.

Pismo v spomin na Adriano



"Naše žene so v kuhinji kluba 'Simon Gregorčič' an so parpravljene začel kuhat. Adriana je ta druga iz čeparne roke

"Dragi Novi Matajur, san Fabio Gosgnach an san Lukeju iz Gorenjega Marsina. Živim v kraju Toronto v Kanadi. San imeu samuo 19 liet, kar san muoru iti po sviete. Takuo se niesan navadu lepuo po italijansko, pa niesan tudi imeu parložnost se navast pisat po sloviensko, ki je naš i-zik. 'No rieč pa van jo muoren poviedat: san se ču manj "emigrant", kar san paršu v Kanado, ku kar san iz Marsina su dol v miesto: dol so nas slavo gledal, niesmo bli njih gliha an so nas stiel za manj, ku druge ljudi.

Van pišen za van poviedat 'no žalostno novico. 29. otuberja je umarla

adna moja velika parjateljca, 'na žena zaries uriedna: Adriana Trinco, poročena Drescig.

Novico sta napisal na Novim Matajurju od 9. novemberja, diel sta tudi nje fotografijo an za tuole vas zahvalin, pa san tudi pošudieru, de 'na žena takuo "in gamba" je uriedna vič, ku dvie varstice, dvie rije an za de boj viedli vsi, kakuo je bla barka.

Adriana je bla podpredsednica (vicepresidente) od Zveze slovienskih izseljencev / Unione emigranti sloveni del FVG v Torontu. San čaku, de kajšan drug od telega asocijacija, al v Kanadi al od sedeža v Čedade, napiše kiek vič gor

mez njo an za jo pohvalit an zahvalit, pa tuole se nie zgodilo an se mi pru huduo zdi.

Adriana je zaries puno nardila za beneško skupnost. Je bla zlo ponosna bit hči naše Benečije, je bla nimar med te parvimi, kar je bluo za organizat kako srečanje al kajšan senjam za naše judi, ki žive tle v Kanadi. Z nje smartjo je pustila 'no veliko praznino v naši skupnosti: ona je dajala vsiem nam kuražo an muoč za iti napri, ona z nje liepim karaterjam, z nje vsejam nas je vse kupe daržala. Bla je zlo poznana an štietu tudi med drugimi skupinami, ki skarbjo za emigrante: Fameè furlane,

Fogolar Furlan, Primorski Slovenci an posebno so jo spoštoval tisti od Kluba Simon Gregorčič iz Toronta, kjer se srečavamo tudi mi Benečani.

Muoren reč, de san pru ponosen, orgoljožast, de san poznu tako ženo, de Adriana je bla tudi moja parjateljca, ku je muoj parjateu nje mož Renzo. Tudi on je zaries an bardak clovek. Adriana na bo manjkala samuo njemu an družini, pa an mene an vsiem tistim, ki smo jo poznal. Jo čen pozdravit takuo, ki san jo klicu: "Zbuogan Kej!" Fabio"

Tole pismo zlo lepo, ki nam ga je pošju Fabio Lukeju taz Toronto se zaključiti takole:

"Vas zahvalen za prestor, ki dasta telemu mojemu pismu, ma se mi pari pru, de mi Benečani napisemo nimar ki gor mez naše uriedne ljudi po sviete".

Ima ražon Fabio, naši judje po sviete so uriedni ne samuo an par varstic, pa tudi spoštovanje an hvaležnost vsieh nas, ki živmo tle doma. Oni so po sviete, pa ljubijo našo zemljo se buj, ku adni, ki so imiel srečo ušafat dielo doma an kar ga nie bluo, pru takuo vsieh nas, ki tle doma živmo.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
 Debenje: v sriedo ob 15.00
 Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
 v sriedo ob 10.00
 v petak od 16. do 16.30
 Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00
 v sried an petak od 8.30 do 10.00
 v četartak od 17.00 do 19.00

Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00

Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00
 Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00
 v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30
 v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
 v torak an petak od 16.30 do 18.
 v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30
 v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh Spietar: od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00
 v petak od 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuramentam)

doh. Flavia Principato Spietar: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30
 v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30 (tel. 727910 al 0339/8466355)

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
 v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
 v torak od 10.00 do 12.00
 v sriedo od 8.30 do 9.30
 v četartak od 8.30 do 10.00
 -v-petak od 17.00 do 18.00--

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje medihna ponoč je na razpolago "guardia medica", ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30
 Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;
 Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
 z apuramentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm: ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
 Bolnica Videm5521
 Policija - Prva pomoč113
 Komisarjat Cedad....731142
 Karabinierji112
 Ufficio del lavoro.....731451
 INPS Cedad705611
 URES - INAC730153
 ENEL167-845097
 ACI Cedad.....731762
 Ronke Letališče..0481-773224
 Muzej Cedad700700
 Čedajska knjižnica ..732444
 Dvojezična šola727490
 K.D. Ivan Trinko731386
 Zveza slov. izseljencev...732231

Obcine

Dreka.....721021
 Grmek725006
 Srednje.....724094
 Sv. Lenart.....723028
 Speter.....727272
 Sovodnje714007
 Podbonesec726017
 Tavorjana712028
 Prapotno.....713003
 Tipana788020
 Bardo.....787032
 Rezija0433-53001/2
 Gorska skupnost727553

DREKA

Debenije - Kanada Žalostna novica

Po telefone je paršla žalostna novica, de v Kanadi nas je na 20. dičemberja za nimar zapustu an naš clovek. Klicu se je Rinaldo Tomasetig an je biu Martinou iz Debenijega. Biu je klasa 1931 an februarja bi biu dopunu 70 liet.

Rinaldo je paršu od sudatov an hitro se je muoru pobrat po sviete za zaslužiti kiek. Su je v Kanado an ka-

ko lieto potlè se je varnu damu. Se je oženu, bluo je glih stierdeset liet od tega. Njega žena je Lucia Marseu taz Ruonca. Potlè se je spet varnu v Kanado, hitro za njim je sla tudi Lucia an tam sta začela njih skupno življenje. Njih družina je zrasla, kar se jim je parložla hči Anita.

Ziviel so v kraju Thunder Bay, kjer je puno drugih nasih ljudi. Rinaldo, ku vsa njega družina, je biu zlo navezan na rojstne kraje an je viedu vse, kar se gaja tle tode: prebieru je Novi Matajur an je tudi klicu zlo pogostu sestro Marijo v Lombaju.

Z njega smartjo je v žalost pustu ženo Lucio, hči Anito, sestre Marijo, Pio an Anno, kunjade, navuode an pranavuode.

SVET LENART

Dolienjane Zapustila nas je Dorina Trusgnach

V videmskem spitale je umarla Dorina Trusgnach, uduova Oviszach, buj poznana kot Elsa. Imiela je 72 liet.

Elsa se je oboliela malo cajta od tega, huda boliezan jo je hitro ukradla vsiem v družini. V žalost je pustila hči, zeta, navuode an vso zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v četartak 11. zenarja popudan v Kozci.

SPETER

Barnas Pogreb v vasi

Tudi v naši vasi smo, na žalost, imiel marliča. Zapustila nas je Cesira Costaperaria, uduova Quarina.

Na telim svietu je zapustila družino an zlahto.

Venčni mier bo počivala v Barnase, kjer je biu nje pogreb v torak 9. zenarja.

REMANZAG

Žalostna oblietince

'No lieto je ze slo napri odkar si nar za nimar zapustu, ma tvoj spomin je nimar živ. Za te smo zmolil par sveti maši, ki je bla v nediejo 14. v Remanzage.

Carlo Luigi Lieni, un anno è già trascorso, troppo in fretta, dalla tua scomparsa, ma il tuo ricordo è più che mai vivo nei nostri cuori, con immutato amore.

In tuo ricordo è stata celebrata una santa messa a Remanzacco domenica 14 gennaio.

La moglie Elia Trusgnach - Žefova di Prapontizza e la figlia Gabriella.



CERCASI

appartamento o casetta in affitto nelle Valli del Natisone (prezzo accessibile).
 Telefonare allo 0348/0646075

RITROVATI

2 cani taglia piccola (tipo da caccia), bianchi con orecchie marroni.
 Telefonare allo 0432/714075

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 20. DO 26. ŽENARJA
 Mojmag tel. 722381
 Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
 Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
 Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
 Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
 33043 Cedad/Cividale
 Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
 E-mail: novimatajur@spin.it
 Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
 Italija: 52.000 lir
 Druge države: 68.000 lir
 Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
 Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tokodi račun za Italijo
 Conto corrente postale
 Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
 Parizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
 Zro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
 Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI
 Associato all'USPI

Duo bi jau?! Naša mama ima 80 liet!

"Naša mama an nona Perina je v petak 12. ženarja dopunla 80 liet, četudi jih na kaže.

Nje življenje nie bluo lahko. Je bla šele majhana, kar je ostala brez mame. Mlada je šla dielat parvo v



Milan an potlè pa v Anglijo. Tud' kar se je varnila damu so ble tezave, pa z veliko kuražo, ku nimar, je vse prenesla.

Za nje rojstni dan se vsi veselmo an v petak smo se za telo lepo parložnost vsi zbral okuole nje.

Draga mama an nona, Isabella, Daniele an Pietro ti željo, te bi ti bla zdrava an vesela se puno puno liet."

Ja, Perina iz Špietra se pru lepuo darzi! Lohni, zak

okuole sebe ima ljudi, ki jo imajo radi. Videmo jo na fotografiji tle par kraj, kar je bla mlada čeca. Je tista tu sred, blizu nje so druge čece iz Petjaga an Lipe, ki so šle z njo služit v Anglijo. Na drugi fotografiji videmo Perino tisti dan, ki je praznovala rojstni dan. Ona je ta parva na te pravi roki, veseli se z Almo an s Cristino. Tudi one dvie so malo cajta od tegà dopunle 80 liet. Vse narbuojse vsiem trem zelmo tudi mi.



An pisatelj, romanzier, se ga je rad napiju. 'No vičer se j' zaplietu pruot duomu pjan ku skiera. An policjot ga je ustavu an ga je vprašu:

- Ka' vas nie spot an sram bit takuo pjan?

- Je ries - je pobrebetu pisatelj - pa muorte viedet, de nisem samuo ist pjanac! Tudi Hemingway, Dostoevskij, Edgard Allan Poe, Jules Renard so znani pjanci!

Policjot je leteu v avto an poklicu na radjo:

- Pridite mi hitro na pomuoč, mi se zdi, de tle okuole je vse puno pjancu!!!

Bepino caba balon v "Audace" iz Svete-ga Lienarta an ima tajšan pašjon, de na vide družega na sviete.

Tuole polietje je su na počitnice v Polinezijo za se nomalo spreluhtat. Ze to parvo večer 'na liepa Polinezijana mu je obiesla za vrat karau-de von z roz. To drugo večer le tista liepa čeca mu je ponudla 'no pletenico puno tropikalnega sadja. To trečo vičer ga je objela an mu je tu uha posepetala:

- Bepino, a bi teuti v teli romantični an jasni noči narest z mano 'no posebno igro?

- Oh ja, se zlo zvestuo - je odguoriu naduzni igrač od Audace - pa kje ga ušafama ob teli ur an balon?!?!?!?

Al vies Milica - je jau smehe moz Giovanin - de Tonca je ratu an Casanova?! Du oštariji je pravu de j' poljubu ze vse zenske od vasi, manj adno!

Milica z glavo med maglami, je hitro odguorila:

- Oh ja, tista muore bit ta stara Marjanca!!!

- Pronto? Halo? Al guori družina Pilato?

- Ja.

- Al je doma Ponzio?

- Pride subit, je su umivat roke!!!

Telo posebno kopo jo moreta videt na gozdni cesti, ki iz Francih peje do Marsina

Na videta doplih, je pru taka!

Nardila sta jo Aldo an Čiko iz Barc

"Oh ne, niesma vidla doplih, se ga niesma bla natrieskala, kar smo jo runala... sma jo tiela pru takuo narest!" nam je jau smehe Aldo Medves - Kramarju iz Barc, kar nam je parnesu kazat, kako lepo kopo sta nardila on an njega parjateu Čiko (na anagrafe je Luciano Medves - Bastjanu).

"Ist san biu dol za krajan, gor je biu pa Čiko. Ja, san ga pošju gor kar nie bluo vietra, de ga na pone-se..." je se jau Aldo. "Ce četa videt telo maravejo - ja, na vien, duo bi biu kopac narest tako kopo! - muorta iti na pot interpoderal, ki iz Francih v Matajure peje v Marsin!" nam je se doluožu Aldo, ki je an

moz, ki čeglih nie imeu an niema lahko življenje je nimar kuražan an mu je vseč se posmejat an poškercat. "Ja, kar se ušafamo kupe ist, Čiko an se Beppino, so pru komedje!" nam je jau.

Ben nu, se kumramo, de tle par nas je malo takih, ki se siečejo an runajo kope, seda pa se mormo pohvalit, de tisti, ki jih se runajo so pravi mojstri an ku vsi "artisti", morejo tudi "znorevat"! Bravi!

An vam, dragi parjatelj, ki močnuo dielata, pa kar je za se poškercat nomalo se na potegneta nazaj, Buoh vam di uživat se puno veselih dnevu an kar se ušafata v tisti vaši klieti, popita an kozarc an na naše zdravje!



Pio an Pia: že štierdeset liet kupe



Pio an Pia sta tudi poznana, ker rada pojeta. Je pru parjetno jih poslušat! Na videmo ure se usednit okuole njih za jih čut piet njih velik "repertorio"!

Kar sta se oženila, sta muorla bit pru šele otroci-ja, saj an seda, ki od tekrat je slo napri "že" štierdeset liet, sta šele ku dva novicaca.

"Noviča" sta Pio Sjoru an Pia Meničoua iz Carnegavarha. Na 31. dičemberja 2000 sta praznovala štierdeset liet njih poroke an kajšan dan potlè, na 5. ženarja, Pio je imeu tudi rojstni dan.

Pio an Pia sta iz Carnegavrha šla dielat po sviete, puno liet sta živiela v Niemčji, kjer šele stoji njih sin Valter z njega družino.

Kar sta se varnila damu

sta šla živet v Azlo, kjer sta se napravla pru lepo hišo.

Zadni dan lieta, za jim zeliet vse narbuojse an kupe z njim se veselit, sta paršla iz Nemčije tudi sin Valter an neviesta Petra, navuod Lorenz pa je ostu doma pa jim je pošju puno poljubcku.

Piu an Pii željo vse narbuojse zlahta an njih stevilni parjatelj (posebno Mario Gosgnach an družina), de bi se "prenašala" še puno liet zdravi an veseli. Parjatelj Piu pa vsi zelmo, de bi se preca okosju an lepuo ozdraveu.